Ermişler ya da Günahkarlar
(Mindgame)
Oyun, İki Perde

Yazan : Anthony Horowitz
Türkçeleştiren : Zeynep Avcı

Kişiler:
Dr. Farquhar
Styler
Hemşire Plimpton

BİRİNCİ PERDE

(*Oyundaki olaylar, hüküm giymiş akıl hastalarının barındığı Fairfields adlı deneysel hastanede, Dr.Alex Farquhar'ın bürosunda, bir öğleden sonra geçer. Büro loştur ve eski tip döşenmiştir. Karma karışıktır. Altmışlı yıllardan kalma, Hammer Dehşetine uygun bir yere benzer.*

Bir yanında eski bir telefonun ve iç haberleşme sisteminin, öteki yanında ise bir alarm düğmesinin bulunduğu, dağınık, kocaman bir çalışma masası odaya hakimdir. Sonradan içinde kağıt mendil kutusunun bulunduğu anlaşılan bir Marks & Spencer torbası da masanın üstünde durur. Masanın arkasında, dikkat çekici bir adamın, hastanenin kurucusu ve tanınmış bir psikoterapist olan Karel Ennis'in bir resmi asılmıştır. Bir pencereden kırlar, ağaçlar ve alçak bir duvar görünür. Öte yandaki bir kapı da koridora açılır.

Duvara asılı bir başka resimde de sevimli bir köpek vardır. Karşısında bir ayna durur. Kumaştan yapılmış bir paravanın yanındaki ikinci bir kapı da bekleme odasına açılır. Odada birçok kitap vardır. Alçak bir rafın üstünde, içinde ayçiçekleri olan bir vazo ve boş bir şarap şişesi bulunur. Bir halı, birkaç koltuk, plastik bir çöp ovası ve ahşap-çelik karışımı bir büro koltuğu dekoru tamamlar. Odadaki en uygunsuz eşya, bir köşede çerçevelenmiş duran insan iskeletidir.

Ve tüm bunlar değişecektir...

Olay geliştikçe dekor seyircilere oyun oynamaya başlar. Dikkat başka yerde yoğunlaşmışken, dekorun kimi yerleri değişecektir. Amaç, değişken, yanıltıcı bir algılama sağlamak, gözlerinize inanmamanız gerektiği duygusunu aşılamaktır. Bu değişikliklerin nerede yapılacağını metinde belirtmedim. Kendiliğinden anlaşılabilir. Seyircinin ilgisi sahnenin bir köşesinde yoğunlaşmışken, öteki yanında değişiklik yapılabilir: el çabukluğuyla bir yanılsama yaratılabilir.
Ennis'in portresi, yavaş yavaş (belki her seferinde başka bir özelliği değişerek), sonradan Jane Plimpton olduğunu anlayacağımız kadının portresine dönüşecektir. Köpek vahşi bir kurt haline gelecektir. Ayna, demir parmaklıklı ikinci bir pencereye dönüşecektir. Pencereden görülen alçak duvar, tuğla tuğla yükselecek ve sonunda manzarayı tümüyle kapatacaktır. Büro eşyası (telefon, lambalar, vb.) modern ve kullanışlı bir hale gelecek, ayçiçekleri büyüyecektir.

Odadaki her iki kapı da her sefer farklı yere açılırlar. Aksiyon sürerken bu değişiklikler yapılabilir. İki perde arasında ise, odanın perdeleri, duvar kağıtları ve halı tümden değiştirilebilir: desenler aynı kalabilir, ama bir biçimde deforme edileceklerdir. Seyirci bir şeylerin değiştiğini fark edecek, ama değişenin ne olduğunu hemen anlayamayacaktır.

Masanın hemen önündeki sandalyede Mark Styler oturur. Elli yaşlarında bir yazardır. Günlük giysiler içindedir. Kendine güvenen, kendini beğenmişliğin sınırlarında dolaşan bir havası vardır. Yüzünün solgun, saç tıraşının biraz tuhaf olması dışında, gece geç saatlerde, BBC'de gösterilen belgesellerde izlediğimiz, tipik "uzman" olarak nitelendirilen insanlardan hiç farkı yoktur.

Bir süredir bekletilmektedir. Yirminci kez saatine bakar. Ayağa kalkar, odayı inceler. Resimler. İskelet. Tekrar saatine bakar.

Bir duraklama.

Çantasından bir teyp çıkarır ve çalıştırır. Pencereye doğru yürüyerek teybe konuşur.)

STYLER
Kayıttayız. Saat altı on beş, günlerden Perşembe, Temmuzun yirmi ikisi.
(Duraklama)
Fairfields'den ilk izlenimler. Kendime not : Neden adı bu olmuş? Dr.Farquhar'ın bürosunun görünüşü. *(Adı **Farker** olarak telaffuz eder)* On dokuzuncu yüz yıldan kalma bir malikane... Suffolk'un kuytu bir köşesinde, geniş bir alan içine yerleşmiş... Tabii, eğer hastalıklı İngiliz taşrasının köşeleri var, denebilirse. Burayı bir duvarın çevrelediğini tahmin etmek kolaydı, ama burada sık sarmaşıklar, hele morsalkım göreceğim aklıma gelmezdi. Sağda kayalıkların, solda nilüferlerle dolu havuzların uzandığı, büyük bir özenle düzenlenmiş çimlerin arasında ilerlerken, lüks bir malikaneye konuk olarak gelmediğimi, ülkenin suçlular için yapılmış en ünlü akıl hastanesine davet edilen ayrıcalıklı bir yazar olduğumu bana hatırlatan tek şey, ardımdan kapanan, üstün güvenlik sistemiyle donanmış metal kapıların tıkırtısı oldu.
(Duraklama)
Bu hastalıklı piçlerin, vergi mükelleflerinin parası kullanılarak, neden böylesine özenle düzenlenmiş çimlerin, taşlı bahçelerin, vesairenin içinde keyif çattığını da sorgulamak gerek. Bir sağlık kurumu olarak hoş, aslında.
(Duraklama)
Easterman buralarda bir yerde. Ben buraya onu bulmaya geldim. Onu bulmak zorundayım. Bütün hayatımı adadığım yolculuğun sonundayım ve Dr.Farquhar'ı bana yardımcı olması için ikna edeceğim. Onunla nihayet yüz yüze geleceğiz.
(Styler son söylediklerini biraz düşünür. Teybi kısmen geri alır ve yeniden kayıt yapar.)
Dr.Farquhar'ın çalışma odası Fairfields'i yöneten bu adam hakkında ne gibi ipuçları veriyor? *(Duraklama)* Doğrusu, dekorasyona pek de meraklı olmadığı ortada. Bu kadar eski moda döşenmiş olmasına şaşırdım; üstelik karma karışık. Duvardaki şu portre ünlü bir psikanalistin olmalı, ama sıradan bir ressam tarafından yapıldığı besbelli. Köpeğin resmi daha da kötü. Herhalde sağlık servisleri tarafından süs olsun diye verilmiştir. Ya iskelete ne demeli? Köşede eksiksiz bir insan iskeleti duruyor. Dr.Farquhar bir zamanlar tıp ya da anatomi mi okumuş acaba? Bir psikiyatrisin bürosunun kafa karıştırıcı olması tuhaf... Belki da niyeti budur. Kafa karıştırmak. İnsanın dengesini bozmak.
(Duraklama. Styler odanın içinde dolaşmayı sürdürür.)
Kitaplar malum. *(Bir kitabın sırtını okur)* Grup terapisi. Sosyometri ve psikodrama. *(Rafı incelemeyi sürdürür)* Miller. Milner. Mishner. Moreno. Dr. Farquhar kitaplarını alfabetik olarak sıralamış. Acaba ona güvenebilir miyim? *(Şişeyi alır)* Bir şişe Chateau Mavillon 1966, boşalmış. *(Duraklama)* Chateau Mavillon 1966. Sanki buraya, benim dikkatimi çeksin diye, dekor olarak konmuşa benziyor. İskelet gibi, bu da çok saçma görünüyor. Kadeh yok. Yarısı yenmiş
çerez tabağı da yok. Yalnızca boş bir şişe. 1966 iyi bir rekolte yılı mıydı acaba? Dr. Farquhar için iyi bir yıldı herhalde. O yıl bir başarı kazanmış olmalı ki, ona bu şarabı vermişler. Kişisel bir temas. *(Şişeyi yerine koyar)* Bu odada kişisel bir şey yok; telefonla alarm düğmesine benzeyen şu düğmeyi saymazsak, dış dünyaya ilişkin fazla bir şey de yok. Acaba Dr.Farquhar bu binada mı kalıyor? Bu büroda, A'dan Z' ye sıralanmış bir sistem içinde, binanın sakinleri kadar ulaşılmaz bir halde yaşıyor ve üstelik şurada iki saattir bekletiyor beni, saygısız piç kurusu!

(Styler teybi durdurur ve çantasına koyar. Tekrar oturur. Tekrar saatine bakar. Bir duraklama. Masanın ardındaki kapıya gider ve açmaya çalışır. Kapı kilitlidir. Öteki kapıya gider, onu da açmaya çalışır. İkinci kapının da kilitli olduğunu anlayınca hoşnutsuz bir şaşkınlık geçirir. Bir daha dener, kapı kolunu zorlar. Tam o sırada öteki kapı açılır ve Dr. Alex Farquhar içeri girer. O da elli yaşlarındadır. Somurtkan ve yardımsever kişiliklerin tuhaf bir karışımıdır. Sherlock Holmes ile Dr. Watson'ın tek kişide buluşması gibi. İnsanın içine işleyen, sorgulayıcı bakışları yöneldikleri noktaya asla odaklanmazlar. Saçları rüzgarda dağılmış gibidir. Hain bir hali vardır. Üstündekilerin hiç biri tam oturmamıştır.
Styler kapıyı kurcalarken yakalandığı için biraz utanmıştır.)

FARQUHAR
İyi akşamlar.

STYLER
Dr. Farker?

FARQUHAR
Aslında Farrer okunur. Q okunmaz, h da yutulur; ama bana Alex demenizi tercih ederim. Lütfen oturun.

STYLER
(Oturur) Teşekkür ederim.

FARQUHAR
Sizi beklettiğim için özür dilerim. A kanadında küçük bir sorun çıktı. Çok önemli değildi, ama yine de bizzat ilgilenmem gerekiyordu.

STYLER
Zararı yok. Benimle görüşmeyi kabul ettiğiniz için teşekkür ederim.

FARQUHAR
Rica ederim. Şeref verdiniz. Lütfen...

(Farquhar, kendi masanın ardına geçerken bir sandalyeyi işaret eder. Styler karşısına oturur. Farquhar bir süre onu dikkatle inceler.)

FARQUHAR
Bakın, biraz ayıp olacaksa da, sizinle görüşmeyi kabul ediş nedenimi, maalesef, yeniden tartışacağız. Mesele şu: hem sekreterim tatile çıktı, hem de yazışmalar öylesine birikti ki, altından kalkılamaz hale geldi. Bağışlanması zor bir durum olduğunu biliyorum, fakat siz şurada, karşımda duruyorsunuz ve kim olduğunuz hakkında en ufak bir fikrim bile yok benim.

STYLER
Yok mu?

FARQUHAR
Hiç yok.

STYLER
Öyleyse, lütfen bağışlandığınızı söylememe izin verin.

FARQUHAR
Teşekkür ederim.

STYLER
Ben Mark Styler'ım.

FARQUHAR
Demek adınız bu.

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Peki, bunun beni ilgilendiren yanı var mı?

STYLER
Bir mektup yazmıştım size...Bir ay kadar oluyor. Sekreteriniz ayrılmadan önce bildirmedi mi?

FARQUHAR
Maalesef hayır. Ama buradan ayrılalı çok oluyor. Açıkçası, ondan kurtulmayı sık düşünür olmuştum. Onu kovmayı yani. Ani hareketleri, böyle... durup dururken gidivermesi, örneğin. Oysa, çok iyi steno biliyordu, dosyalama becerisi de iyiydi. Takdir edeceğiniz gibi, iyi bir sekreterlik desteği bulabilmek pek zor; hele böyle bir ormanın içinde...

STYLER
Yani bir akıl hastanesinde demek istiyorsunuz...

FARQUHAR
Genelde Suffolk'u kastediyordum. Demek ona bir mektup yazmıştınız.

STYLER
Ona değil, size yazdım. Siz de yanıt verdiniz. En azından ben yanıtlayanın siz olduğunu sandım. Mektup sizin imzanızla gelmişti.

FARQUHAR
Benden gelmediği kesin. Özür dilerim, ama hiç anımsamıyorum. Mark Styler dediniz, değil mi? Adınız bende bir çağrışım yapmıyor. Doktor musunuz?

STYLER
Hayır. Ben bir yazarım. Yani, çalışmalarım hakkında hiçbir şey bilmiyor musunuz siz?
FARQUHAR
Mutlaka bilmem gerekirdi. Fakat...Çok özür dilerim Bay Styler...

STYLER
Mark deyin lütfen.

FARQUHAR
Benim böyle...düzensiz olmam sık rastlanan bir durum değil. Belki de baştan başlamalıyız. Galiba odadan çıkıp yeniden girsem hiç fena olmayacak.

STYLER
İki saat daha bekletmeyin sakın.

FARQUHAR
O kadar uzun mu beklediniz?

STYLER
Ehhh...

FARQUHAR
Kızmış olmalısınız.

STYLER
Benimle görüşmeyi kabul ettiğiniz için çok memnunum.

FARQUHAR
Şimdi, hemen, sizi görmeyi neden kabul ettiğimi bulup çıkaracağız. *(Masanın üstünü karıştırır)* Şu sizin mektubu bir bulabilsem...

STYLER
Belki bu yardımcı olur.
(Styler çantasına uzanır ve bir kağıt çıkarır)

FARQUHAR
Bu ne?

STYLER
Mektubumun kopyası.

FARQUHAR
Bir ay önce bana gönderdiğiniz o mektubun kopyası mı?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Mükemmel. Gerçekten birinci sınıf!

(Farquhar mektubu alır ve gözlerini kısarak okumaya çalışır.)

FARQUHAR
Ah, evet. Evet. *(Mektubu bırakır)* Aslında okuma gözlüklerimi kaybetmişim de... Neden bu mektupta neler yazılı olduğunu bana siz anlatmıyorsunuz?

STYLER
Okuyamıyor musunuz?

FARQUHAR
Gözlüksüz okuyamam.

STYLER
(Şaşırmıştır, ama belli etmeden konuşmayı sürdürür) Yani... Aslında çok basit.

FARQUHAR
Siz bir yazarsınız.

STYLER
Evet. Biliyor musunuz, Dr. Farquhar, kitaplarımı okumamış olmanıza pek şaştım.

FARQUHAR
Okumalı mıydım?

STYLER
Chikatilo hakkında bir kitabım var.

FARQUHAR
Andrei Chikatilo mu?

STYLER
Evet. Adı da *Seri Ürpertici : Ukrayna Canavarının Gerçek Öyküsü*. Çok satan kitaplar listesinde uzun süre kaldı.

FARQUHAR
Yoksa...Sakın... Geliş sebebinizin burada kalan biri hakkında kitap yazmak olduğunu sakın söylemeyin!
STYLER
Evet, öyle.

FARQUHAR
Mektubunuzda bunu da yazmış mıydınız?

STYLE
Eh, elbette. İşte burada.

FARQUHAR
Ben de sizi davet ettim, öyle mi? Korkarım bir yanlış anlaşma söz konusu. Buraya girmenize izin vermiş olmam imkansız.

STYLER
Bu biraz buyurganlık değil mi?

FARQUHAR
Hayır. Biraz değil, tepeden tırnağa buyurganlık. Ama, farkındaysanız ben Fairfields'in efendisiyim. Ben ne dersem, o olur.

STYLER
Yani hastalarınızı dış dünyadan izole bir halde, kilit altında tutuyorsunuz. Ne anlamı var bunun?

FARQUHAR
Durum bundan ibaret kalsaydı, hiçbir anlamı olmazdı. Ama emin olun, fazlasını, çok daha fazlasını yapıyoruz.

STYLER
Anlatın o zaman.

FARQUHAR
Niye?

STYLER
Çünkü merak ediyorum.

FARQUHAR
Olmaz. Gitmeniz daha iyi olur.

STYLER
Buraya gelmek için üç buçuk saat direksiyon kullandım, Doktor Farquhar.

FARQUHAR
Nereden geldiniz?

STYLER
Londra'dan.

FARQUHAR
Üç buçuk saat mi? *(Duraklama)* Londra'dan mı?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Abartılı bir süre gibi geldi bana. Arabayla mı geldiniz?

STYLER
Evet. *(Pencereyi işaret eder)* Giriş kapısının yanında duran kırmızı BMW benim. Framlingham'a girerken de kayboldum.

FARQUHAR
Burası Framlingham yakınlarında değil ki...

STYLER
Zaten kaybolduğumu öyle anladım. Gitmeden önce hiç olmazsa bir fincan çay içemez miyim?

FARQUHAR
(Sabırsız) Bay Styler...

STYLER
Üç buçuk saat boyunca, tek bir lokantaya, hatta büfeye bile rastlamadım. Hiçbir şey yoktu. Üstelik burada, büronuzda da...

FARQUHAR
A12 karayolu üstünde bir Neşeli Lokanta vardır.

STYLER
Ben görmedim.

FARQUHAR
Colchester'ın hemen dışında.

STYLER
Belki de kapanmıştır.

FARQUHAR
Daha dün oradaydım.

STYLER
Bugün açık değildi.

FARQUHAR
Bir fincan çay.

STYLER
Eğer zahmet olmazsa...

(Farquhar tereddüt eder. Styler'ın kararlılığını fark etmiştir. Uzanır, dahili telefonun düğmesine basar)

FARQUHAR
(Telefona) Hemşire Plimpton. Lütfen gelir misiniz? *(Duraklama)* Burada...

STYLER
Plimpton mu?

FARQUHAR
Evet.

STYLER
Adı bu mu?

FARQUHAR
Evet. Neden sordunuz?

STYLER
Bir zamanlar Plimpton diye biri tanırdım da. O kadar. Herhalde rastlantıdır.

FARQUHAR
Onunla mutfağa gidip bir çay içebilirsiniz.

STYLER
Sağ olun.

FARQUHAR
Çıkış yolunda...

STYLER
Tamam. *(Duraklama)* Bana Fairfields'den söz edecektiniz.

FARQUHAR
Öyle mi?

STYLER
Burada neler yaptığınızı anlatacaktınız ya. Meselâ adını merak ediyorum.

FARQUHAR
Ben buraya geldiğimde adını değiştirdik tabii. Daha önceki adı Doğu Suffolk Suçlu Akıl Hastaları Hastanesiydi.

STYLER
Bölge ticaretinde olumlu etkiler yapacak bir ad değilmiş, tabii.

FARQUHAR
Bölgede ticaret filan yok. Mesele bu değildi.

STYLER
Kaç suçlu var burada?

(Farquhar tedirginleşir. Saatine göz atar.)

STYLER
Bağışlayın, ama Dr.Farquhar, hemşire gelene kadar vaktimizi sohbet ederek geçirsek, n'olur?

(Farquhar başını sallar.)

FARQUHAR
Aslında ben şu 'suçlu' deyişini pek sevmiyorum. Fazlasıyla adalet kokuyor. Doğru, buradaki hastalar adalet karşısına çıkmışlar, mahkeme tarafından cezalandırılmışlar ve ömür boyu burada kalacaklar. Özgür kalma ya da bağışlanma umutları hiç yok. Yine de Fairfields'in yönetiminde egemen olan fikir -isterseniz buna bizim felsefemiz diyelim- şöyle özetlenebilir : insanlığın en kötü örneklerinin bile, yani bulvar gazetelerinin ve sizlerin canavar olarak adlandırdığınız kişilerin dahi, düzelmeleri, ıslah olmaları umudu vardır. Ömür boyu tutuklu olmaları gerçeği, ömürlerinin harcanıp gideceği anlamına gelmez. Ben Ronny Laing'in, yani R.D. Laing'in büyük hayranıyım. O diyor ki: "Delilik ille de çöküş olmak zorunda değil. Bir çıkış da olabilir."

STYLER
Yani...Burada kaç hastanız var?

FARQUHAR
Son sayımda on beş kişiydiler.

STYLER
Tümü de tehlikeli hastalar mı?

FARQUHAR
Hayır. Hepsi öyle sayılmaz. Zaten aralarından ikisi seksenlerine yaklaştılar, ama yine de onlarına yanına bile fazlaca yaklaşmak istemem doğrusu. Gerisine gelince... Eminim siz de biliyorsunuz; Fairfields seri katilleri barındırıyor. Toplumun yüz karalarını yani. Karılarını, çocuklarını öldürmüş olan canavarları. Bu insanlar cinayet işlemişler, ırza geçmişler. Bunlar kurbanlarını öldürdükten sonra yemişler, kimi parçalarını hatıra diye saklamışlar. Öylesine dehşet verici canavarlıklar yapmışlar ki, en yaygaracı gazeteler bile ileri gitmekten çekinmiş bu haberleri verirken. Bizim bulunduğumuz yere kimileri Dehşet Odası diyorlar.

STYLER
Yine de, çevrede fazla güvenlik önlemi görmediğimi belirtmeliyim.

FARQUHAR
Bu sizi tedirgin mi etti?

STYLER
Yine de bir şey vardı...

FARQUHAR
Devam edin.

STYLER
Şu kapıdaki adam. Bekçi.

FARQUHAR
Evet?

STYLER
Doğrusu insafsızlık etmek istemem ama, tuhaf bir hali olduğu kesin; yani o kadar biçimsiz biriydi ki...

FARQUHAR
Ha, evet, Borson'dan söz ediyor olmalısınız.

STYLER
Gerçekten fena halde biçimsizdi – yüzü. Bir kaza geçirmiş olmalı.

FARQUHAR
Evet. Çocukluğunda olmuş. Bu konuyu asla açmazsa da, o halinin işini yapmasını engellediğini düşünmüyorsunuz, umarım.

STYLER
Hayır. Tabii ki değil. Sadece...Benden kimlik filan istemedi de... Herhangi biri olabilirdim. Bu kurumun çok iyi korunduğunu söyleyince siz...

FARQUHAR
Evet, öyle.

STYLER
Eh, dürüst olmak gerekirse, ana kapıdan girdikten sonra kendimi bir tatil köyünde hissettiğim...

FARQUHAR
...asla tımarhanede hissetmediğiniz...

STYLER
...kesin.

(Bir hoparlör çalışmaya başlar ve ansızın odayı yumuşak, adeta cıvık bir müzik doldurur. Oyun boyunca bu müzik rasgele susup, rasgele başlayacaktır.)

FARQUHAR
Hiç beklemiyordunuz, değil mi?

STYLER
Doğru. *(Duraklama)* Ne korkunç bir müzik, dersem, kızmazsınız umarım.

FARQUHAR
Kızmam. Sizinle aynı fikirdeyim. Ama hastalarımız hoşlanıyorlar. Yine de, itiraf etmem gerekir ki, şu hoparlörlerle başım belada.

STYLER
(Şakacı) Onları susturamadığınızı söylemiyorsunuz herhalde.

FARQUHAR
Susturamıyoruz.

STYLER
Ya.

FARQUHAR
Kendi kendine susuyor. Maalesef kendi kendine de başlıyor. Birkaç hafta önce bir arıza oldu. Gerçekten berbat bir durum. Tamirci çağıracaktık, ama İsveç yapımı bir sistemmiş. Neyse... Tımarhaneden çok tatil köyüne benziyor burası, diyordunuz.

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Genel bir kanı bu. "Tımarhane" sözcüğü asık suratlı, uğursuz bir yer çağrıştırıyor insanlara. Gotik kuleler, kocaman, gıcırdayan kapılar. İnsanlar hapishaneyle tımarhanenin farklı şeyler olduğunu unutmuşa benziyor. Hapishane insanları tutuklu kılmaya yarar. Öteki, yani tımarhane ise dünyayı dışarıda tutarak insanları korur.

STYLER
Yani kurumsal olarak amacınız bu.

FARQUHAR
Kesinlikle.

STYLER
O zaman kullandığınız dil... Örneğin, A kanadından söz ediyordunuz.

FARQUHAR
Bu binanın üç kanadı var. Biz onlara "Arı" kanadı, kısaca A, "Bal" kanadı, kısaca B ve "Çiçek" kanadı, kısaca Ç diyoruz... *(Portreyi işaret eder)* Bu da Fairfields'i kuran, araziye binalar yapmak için para bulan kişi, Karel Ennis.

STYLER
Bunlar, hastalarınızın tutuklu olduğu gerçeğini değiştirmez ki.

FARQUHAR
Kimsenin bu gerçeği değiştirmeye niyeti yok zaten. Ama benim işim insanları hapis tutmak değil, onları özgür kılmak.

STYLER
Gerçekten bunu kastetmiyorsunuz umarım.

FARQUHAR
Onları kendilerinden kurtarmaktan söz ediyorum. "Deliliğin sonsuz gecesini sorumluluğun meşalesiyle aydınlatmak." Michel Foucault böyle demiş.

STYLER
Bunu da onlara cennet gibi bir bahçe vererek mi yapıyorsunuz?

FARQUHAR
Bunu size açıklamak çok zor. Hemşire Plimpton da birazdan burada olur...Aslında, neden hâlâ gelmediğini merak ettim. *(Haberleşme telefonuna konuşur)* Hemşire Plimpton, lütfen büroma gelir misiniz?

STYLER
Affedersiniz ama, onları kendilerinden nasıl kurtarıyorsunuz?

(Farquhar, konuşmayı sürdürüp sürdürmemekte kararsızdır. Ama karşısındakine bir şans daha tanır.)

FARQUHAR
Genel anlamda, bu tür hastanelerde bulunmayan bir şeyi yapmakla, yani insanî ilişkiler kurmakla işe başlıyoruz. Hastalarımın kendilerine rahat hissetmelerini istiyorum; böylece benimle geçirdikleri süre içinde aramızdaki psikiyatrist-hasta ilişkisi biraz olsun kırılabiliyor. Onlarla eşit düzeyde karşılaşmayı tercih ediyorum.

(Styler bu laf üstüne ilk kez Dr.Farquhar'ın masasının yanındaki sandalyeye geçer.)

STYLER
Eee, sonra?

FARQUHAR
Ondan sonrası büyük ölçüde hastaya bağlı. Dr.Ennis psikodramanın büyük savunucularından biriydi.

STYLER
Anlamadım.

FARQUHAR
Viyana'da Dr.Moreno'yla çalışmıştı.
STYLER
Moreno mu?

FARQUHAR
Evet. Moreno Kendiliğindenlik Tiyatrosunun yöneticisiydi.

STYLER
Onu tanımam gerekirmiş gibi konuşuyorsunuz.

FARQUHAR
Tanımanız gerekirdi. Moreno, Viyana'daki evinin bahçesinde oynayan çocuklardan esinlenmişti. 1920'lerden söz ediyorum. Oyun oynamanın, oyun sırasındaki eylemlerin tedavi sürecinde kullanılabileceğini düşündü. Ennis'in bu hastanede uyguladığı yöntem de buydu.

STYLER
Yani, oyun mu yazdı?

FARQUHAR
Hayır, hayır. Kendiliğinden ortaya çıkan yaratıcılık ilgilendiriyordu onu. Rol oynamak. Hastalarını, kendilerini anne-babalarının, çocuklarının, karı ya da ya kocalarının yerine koyarak rol yapmaya teşvik ediyordu. Böylece bu ilişkilerin neden rahatsız edici duygular ortaya çıkardığını bulmaya çalışıyordu. Tabii ki ben size bunları aktarırken, oldukça gelişmiş ve iyi düşünülmüş bir süreci basitleştiriyorum. Neyse...Ennis psikodramayı bir adım ileri götürerek, psikotik hastalara da uyguladı. Ne yazık ki sınırlı bir başarı elde edebildi.

STYLER
Neden?

FARQUHAR
Zira aralarından biri onu öldürüverdi. İşte o zaman da yönetimi ben devraldım.

STYLER
Hala psikodramayı kullanıyor musunuz?

FARQUHAR
Bu yöntemle çalıştığım hastaları seçerken daha titiz davranıyorum. Bu büroyu devraldığımda yaptığım ilk şeylerden birinin doğru dürüst bir alarm sistemi kurmak olduğunu da söylemeliyim. *(Masanın üstündeki düğmeyi gösterir)* Ama, evet, Ennis'in başlattığı çalışmayı sürdürmeye çabalıyorum.

(Ansızın dışarıdan korkunç bir çığlık duyulur. Bir adamın vahşi, insanın kanın donduran çığlığıdır bu. Styler ayağa kalkar. Farquhar ise çığlığa aldırmaz gibidir.)

STYLER
Ne mene bir şeydi bu?

FARQUHAR
Ne?

STYLER
Duymadınız mı?

FARQUHAR
Affedersiniz ama, anlamadım...

STYLER
Dışarıdan geldi. *(Pencereye gidip dışarı bakar)*

FARQUHAR
Dışarıda kimse yok.

STYLER
Ama ben duydum.

FARQUHAR
Ses B kanadından geldi. Çarşamba akşamları çığlık atma tedavisi yapılır.

STYLER
Çarşamba değil ki bugün, perşembe.

FARQUHAR
Hayır. Bugün ayın yirmi biri, günlerden de Çarşamba.

STYLER
Emin misiniz?

FARQUHAR
Kesinlikle eminim.

STYLER
(Pencereye arkasını döner) Sigara içmemin sizce sakıncası var mı?

FARQUHAR
Sevgili dostum, kişisel alışkanlıklarınız yalnızca sizi ilgilendirir.

STYLER
Hayır, yani, burada sigara içebilir miyim, demek istedim.

FARQUHAR
Şimdi mi içmek istiyorsunuz?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Buyurun, için.

STYLER
Teşekkür ederim.

(Styler cebinden buruşuk bir paket sigara çıkarır. Bir tane alıp paketi masanın üstüne koyar, sonra ceplerinde bir şey aramaya başlar.)

STYLER
Tuhaf şey.

FARQUHAR
N'oldu?

STYLER
Anlaşılan, çakmağımı unutmuşum.

FARQUHAR
Çakmağınız yok mu?

STYLER
Sabah cebime koyduğumdan emindim.

FARQUHAR
Londra'dan çıkmadan mı?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Sigaranız var, değil mi?

STYLER
Evet. Ama çakmağımı unutmuşum. Kibritiniz var mı?

FARQUHAR
Kusura bakmayın, sigara içmem ben.

STYLER
Yaa...

FARQUHAR
Güvenlik nedeniyle de, büromda kibrit bulundurmuyorum. Belki hemşire Plimpton gelince ondan alırız. *(Canı sıkkın)* Nerede kaldı şu hemşire Plimpton?

STYLER
Doktor Farquhar, önerimi bir kez daha değerlendirmez misiniz?

FARQUHAR
Kitabınızla ilgili olanı mı?

STYLER
Evet. Sizinle karşılaştırıldığında, ben işin kaymağını alıyorum sayılır. Ben popülist işler yapıyorum, bundan da utanmıyorum. Yine de kitaplarımı okumuş olsaydınız, bayağı şaşırabilirdiniz. En azından dürüstlükleri karşısında etkilenebilirdiniz.

FARQUHAR
Chikatilo hakkında yazmıştınız, değil mi?

STYLER
Evet. Ondan sonra da seri cinayetler işlemiş dokuz katili anlatan bir kitap yazdım; Nilsen, Sutcliff, Dahmer, filan...

FARQUHAR
O kitabınızın adı neydi?

STYLER
Can Alanlar : Dokuz Seri Katilin İç Dünyası

FARQUHAR
Girebildiniz mi oraya? Yani iç dünyalarına.

STYLER
Bir sürü araştırma yaptım.

FARQUHAR
Bir şeyi gerçekten çok merak ediyorum, Bay Styler. O kitapları neden yazdınız? Bu insanlar sizi neden ilgilendiriyor?

STYLER
Şey, sanırım insanlığın bir yönünü yansıtmaya çalışıyorum; iyi ile kötü arasındaki ilişkiyi. Evet, işin özü bu. İnsanların büyük iyilikler yapabilecekleri gibi, aşırı kötülük yapmaya da eğilimli olduklarını ortaya koymak.

FARQUHAR
Ermişler ya da günahkârlar.

STYLER
Aynen öyle.

FARQUHAR
Ama ikisi de aşırı uçlardaki davranışlar.

STYLER
Bir yazarı da aşırı uçlardaki insan davranışları ilgilendirir; insan doğasını ortaya koymanın yolu budur.

FARQUHAR
O zaman neden ermişleri tercih etmediniz? *(Duraklama)* ***Can Kurtaranlar : Dokuz Fedakâr Hemşirenin İç Dünyası***

STYLER
Evet ama, günahkârların hikâyeleri daha çok satıyor.

FARQUHAR
Bundan sonra yazacağınız kitap...

STYLER
Müthiş bir şey olacak. Çok önemli bir yayıncıyla anlaştım. Sunday Times'la da görüşmeler yapıyorlar; belki gazetede dizi olarak yayımlanır. Amerikalılar da ilgilendi. Aslına bakarsanız, Frankfurt kitap fuarında yayıncılar kuyruğa girmişlerdi. Üç sayfalık bir özet bile onları heyecanlandırdı. Haydi, Doktor Farquhar! Bütün istediğim, birer saatlik altı söyleşi yapmak. Soruları size önceden veririm. Görüşmenin başından sonuna kadar siz de bulunabilirsiniz.

FARQUHAR
Belki de bir yıl içinde yeniden deneseniz iyi olur. Becerebilirsem, Fairfields'i bırakmayı düşünüyorum.

STYLER
Emekliye mi ayrılacaksınız?

FARQUHAR
Buradan ayrılacağım. Aslında bunu pek yakında yapacağım. Seyahat etmek istiyorum. Bugün-yarın çekip gidebilirim. Benden sonraki yöneticiye yapın teklifinizi.

STYLER
Hayır. Bu işi hemen yapmak lazım. Easterman'in tutuklanmasının otuzuncu yılı dolmak üzere. Bu yayınlar yıldönümü nedeniyle yapılacak. Kitap, dizi yazı, belki BBC bile ilgilenir. Bundan iyi zamanlama olamaz.

FARQUHAR
Easterman mi?

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Siz Easterman hakkında mı kitap yazmak istiyorsunuz?

STYLER
Söylememiş miydim?

FARQUHAR
Hayır, söylemediniz.

STYLER

Kusura bakmayın. Tabii, baştan söylemem gerekirdi. Yazmak istediğim kitap o. Easterman'i yazmak istiyorum.

(Duraklama. Farquhar şoke olmuş gibidir. Derken kapı açılır ve Hemşire Plimpton girer. Kırk yaşlarında olmasına karşın yine de çekici bir kadındır. Üstüne biraz dar gelen beyaz bir hemşire üniforması giymiştir. Saçı başı ve makyajı bozulmuştur. Doğal olmayan, gergin bir hali vardır. Ne kadar saklamaya çalışsa da korkmuş olduğu anlaşılır. Genel görünüşünden fena halde saldırıya uğramış olduğu bellidir.)

FARQUHAR
Hah, Hemşire Plimpton! Nihayet geldiniz.

PLİMPTON
Geciktiğim için özür dilerim. Meşguldüm.

FARQUHAR
N'oldu?

PLİMPTON
B kanadındaydım.

FARQUHAR
İki kez çağırdım sizi.

PLİMPTON
Evet. Biliyorum. Özür dilerim.

FARQUHAR
Neyse, artık buradasınız.

PLİMPTON
Evet. Ne istemiştiniz?

FARQUHAR
Bir konuğumuz var.

PLİMPTON
Farkındayım.

FARQUHAR
Adı Mark Styler. Kendisi bir yazar.

PLİMPTON
Biliyorum.

STYLER
Öyle mi?

PLİMPTON
Andrei Chikatilo hakkındaki kitabınızı okudum. Neydi adı? ***Seri Ürpertici.***

STYLER
Doğrusu, bana gurur verdiniz.

PLİMPTON
Kitap hiç hoşuma gitmedi.

STYLER
Ya!

PLİMPTON
Dehşet vericiydi.

FARQUHAR
Bay Styler şimdi de Easterman hakkında bir kitap yazmak istediğini söylüyor.

PLİMPTON
Easterman!

FARQUHAR
Evet.

PLİMPTON
(Styler'a) Sizinle konuşmaz. Boşa vakit harcıyorsunuz. Zaten hastane kurallarına da aykırı. Gitseniz iyi olur. Hemen! *(Farquhar'a)* Ona kapıyı göstereyim mi?

STYLER
Zaten niyeti buydu ama...

FARQUHAR
Bay Styler sigara içmek istedi.

PLİMPTON
Bende sigara yok. İçmem ki.

FARQUHAR
Kendi sigarası var.

PLİMPTON
Ee, o zaman ne istiyor?

FARQUHAR
Sigarasını yakacak bir şey.

STYLER
Aynen öyle. Çakmağımı almayı unutmuşum.

PLİMPTON
Masanın çekmecesinde bir çakmak olacak.

FARQUHAR
Öyle mi?

PLİMPTON
Alttan ikinci çekmece. Solda.

(Farquhar şaşırmıştır. Çekmeceyi çeker)

FARQUHAR
Haklıymışsınız. Unutmuşum.

PLİMPTON
Hep orada durur.

FARQUHAR
Görüyorum. Kalkıp gitmesi mümkün değil zaten. Gazı da var mı acaba?

PLİMPTON
Gazı yok. Benzinle çalışıyor.

FARQUHAR
(Sinirli) Benzini var mı peki?

PLİMPTON
Olması gerekir. Çekmeceye bakarsanız, bulabilirsiniz.

(Farquhar çekmeceden bir şişe benzin çıkarır, bakar, yerine koyar)

FARQUHAR
Haklısınız. *(Styler'a)* Artık sigaranızı içebilirsiniz.

(Styler sigarasını çıkarır. Farquhar çakmağı alıp ona doğru yürürse de çakmak zincirlenmiştir ve odanın bir yerine kadar ulaşabilir.)

FARQUHAR
Galiba biraz da sizin yaklaşmanız gerekiyor.

STYLER
Bu da mı güvenlik için?

FARQUHAR
Evet.

STYLER
Doğrusu, Doktor Farquhar, bunu nasıl unuttuğunuzu anlayamadım. Şunun gibi bir şeyi yani.

FARQUHAR
Aynı anda bir çok şeyi düşünmek zorundayım ben.

(Styler birkaç adım atar; Farquhar sigarayı yakar.)

STYLER
Teşekkür ederim.

PLİMPTON
Size kapıyı göstereyim.

FARQUHAR
Aslında ben Bay Styler'a biraz daha zaman ayırabilirim, diye düşünüyorum.

STYLER
Sahi mi?

PLİMPTON
Neden?

FARQUHAR
Yazacağı eserin kahramanı olarak, onca insanın arasından neden Easterman'i seçtiğini öğrenmek istiyorum.

PLİMPTON
Ama herhalde yazmasına izin vermeyeceksiniz.

FARQUHAR
Her şey mümkündür. Onun bu kadar önemli bir edebiyatçı olduğunu bilmiyordum.

STYLER
Yaaa...

PLİMPTON
Ama değil ki!

FARQUHAR
Ünlü bir yayıncıyla anlaşması varmış. Sunday Times'da da dizi olabilirmiş.

PLİMPTON
Doktor Farquhar...

FARQUHAR
Sizi buraya çağırmamızın nedeni, konuğumuzun acıkmış olması.

PLİMPTON
Bu benim görevim değil.

FARQUHAR
Biliyorum ama, hiç olmazsa Cookie'ye söylersiniz, diye düşünmüştüm.

PLİMPTON
Cookie mi?

FARQUHAR
Mutfak...Belki bir şeyler ayarlayabilirler.

STYLER
Zahmet olmazsa...

FARQUHAR
Olur mu? Buraya gelmek için üç buçuk saat direksiyon kullanmışsınız. Bir tek lokanta bile açık değilmiş. Sizi o kadar da beklettim. En azından bunu yapabilirim.

PLİMPTON
Ama mutfak kapandı.

FARQUHAR
Sahi mi?

PLİMPTON
Cookie de evine gitti.

FARQUHAR
Bu kadar erken mi?

PLİMPTON
Kendini iyi hissetmiyordu.

FARQUHAR
Bana bir şey söylemedi.

PLİMPTON
Meşguldünüz. *(Styler'a)* Açık bir pub bulabilirsiniz. Bir kilometre kadar ötede bir tane olacak. Adı da Kral Kafası. Çok güzel börekleri vardır.

FARQUHAR
Bay Styler börek istemiyor. Bir fincan çayla, bir sandviç istiyor.

STYLER
Bir fincan çay da yeter.

FARQUHAR
Buraya gelmek için üç buçuk saat yol tepmiş olan konuğumuza şu kadarcık iyiliğimiz dokunacak, elbette.

(Duraklama. Plimpton başka çaresi kalmadığını anlamıştır.)

PLİMPTON
Sandviçiniz ne'li olsun?

FARQUHAR
Evet, Bay Styler?

STYLER
Fark etmez...

FARQUHAR
İyi o zaman *(Plimpton'a)* Salam. Peynir ve turşu. Ton balığı ve salatalık. Yumurta ve mayonez. Tereyağı ve fıstık ezmesi. Hangisini bulursanız.

PLİMPTON
Ya ekmek kalmamışsa?

FARQUHAR
Elbette kalmıştır. Mutfakta ekmek hep vardır.

PLİMPTON
Taze ekmek olmayabilir.
FARQUHAR
O zaman tost ekmeği kullanın.

(Plimpton tartışmadan yenik çıkacağını bir kez daha anlamıştır.)

PLİMPTON
Gidip bakayım bari.

FARQUHAR
Ona bir sandviç, ya da ne bulursanız getirin işte.

PLİMPTON
Tamam.

FARQUHAR
Bir fincan da çay.

PLİMPTON
Elimden geleni yapacağım.

FARQUHAR
Çok naziksiniz.

(Çıkması istendiği halde Plimpton çıkmaz.)

FARQUHAR
Evet?

PLİMPTON
Bir de kül tablası lazım.

FARQUHAR
Ne?

PLİMPTON
Bay Styler'ın sigarası... Ona bir de kül tablası lazım.

STYLER
Sağ olun.

FARQUHAR
(Tedirgin) Hemşire Plimpton...

PLİMPTON
Küllerini halıya silkeleyecek.

FARQUHAR
Burada kül tablası yok ki.

PLİMPTON
Masanın çekmecesine bakın. Alttan üçüncü.

FARQUHAR
Solda mı sağda mı?

PLİMPTON
Sağda.

FARQUHAR
Masamın çekmecelerinde neler olduğunu pek iyi biliyor gibisiniz, Hemşire Plimpton.

PLİMPTON
Elimden geldiğince...

FARQUHAR
Alttan üçüncü.

PLİMPTON
Solda.

(Farquhar masanın arkasına eğilir. Tam o sırada Plimpton'un tavrı değişir. Elinde katlanmış bir kağıt belirir, onu sallayarak telaşla Styler'a gösterir. Styler şaşkınlıkla ne yapacağını bilemez; kağıdı almak üzereyken Farquhar ansızın doğrulur, kuşkuyla onlara bakar.)

FARQUHAR
Bulamıyorum.

PLİMPTON
Orada olacaktı.

FARQUHAR
Ama yok işte.

PLİMPTON
Bir yere mi kaldırdınız?

FARQUHAR
Hiç görmedim ki.

PLİMPTON
Belki de ikinci çekmeceye girmiştir.

FARQUHAR
Solda mı?

PLİMPTON
Sağda.

(Farquhar yeniden eğilir ve o sırada Plimpton elindeki notu Styler'a verir; Styler saklar. Farquhar ansızın doğrulur. Bu kez tabla elindedir. Hemen kuşkulanmıştır.)

FARQUHAR
Hemşire Plimpton?

PLİMPTON
Evet, Doktor Farquhar?

FARQUHAR
Bilmem gereken bir şey var mı?

PLİMPTON
Hayır, Doktor Farquhar.

(Bir duraklama. Farquhar'ın kuşkusu yatışmamıştır.)

FARQUHAR
Bir sandviçle bir fincan çay.

PLİMPTON
Hemen Doktor Farquhar.

(Plimpton Styler'a son kez göz atar, onu bakışlarıyla uyarmaya çalışır gibidir. Sonra çıkar. Not:Plimpton kapıyı açtığında görülen koridorun kadın odaya girerken olduğu renk değişmiştir. Farquhar kül tablasını uzatır.)

FARQUHAR
Torquay hatırası.

STYLER
Torquay mı?

FARQUHAR
Evet. Aslında oraya gittiğimi hatırlamıyorum bile. Pek önemli bir hatıra olmasa gerek.

STYLER
Herhalde değil.

FARQUHAR
Siz Torquay'a hiç gittiniz mi Bay Styler?

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Benden bir şey saklamaya çalışmıyorsunuz, değil mi?

STYLER
Torquay'a hiç gitmedim.

FARQUHAR
Ben Hemşire Plimpton'dan söz ediyorum. *(Duraklama)* Aramızda kalsın ama Bay Styler, bu kadın beni endişelendirmeye başladı. Suçlu akıl hastalarıyla çalışmanın bir sakıncası da bu. Algılamanız bozuluyor. Neyin gerçek olduğunu anlayamaz oluyorsunuz. Birçok şeyi anlayamaz hale geliyorsunuz. Belki de mesleğini değiştirmesi gerekir artık. Siz ne düşünüyorsunuz?

STYLER
Bilmem ki...

FARQUHAR
Size verdiği notta neler yazdığını neden bana söylemiyorsunuz?

STYLER
Ne notu?

FARQUHAR
Size bir not verdi.
STYLER
Sizden korkuyor gibi geldi bana.

FARQUHAR
Her şeyden korkar o. Yüksekten. Böceklerden. Karanlıktan. Kendi gölgesinden bile korkar. Şu not, lütfen.

STYLER
Yani hasta olduğunu mu söylemek istiyorsunuz?

FARQUHAR
Fazla çalışıyor, demek istiyorum. *(Duraklama)* Bay Styler, sizinle işbirliği yapmaya çalışıyorum, ama Hemşire Plimpton'un, dikkatimi kül tablası bahanesiyle başka yere çevirerek, kaşla göz arasında size verdiği notu okumazsam, yayıneviyle sözleşmenizin, gazetelerdeki dizi yazılarınızın, BBC'deki programların gerçekleşme şansı, ana kraliçeyle konken oynama şansınızdan fazla olmayacak gibi görünüyor.

(Uzun bir duraklama. Styler katlanmış kağıdı çıkarır.)

STYLER
Okumamı istiyordu.

FARQUHAR
Bense istemiyorum.

STYLER
Neden?

FARQUHAR
Ben onun patronuyum.

STYLER
”Fairfields’in efendisi”

FARQUHAR
Ta kendisi.

(Styler notu uzatır.)

FARQUHAR
Teşekkür ederim.

STYLER
Okumayacak mısınız?

FARQUHAR
Belki.

STYLER
Neler yazdığını ben de bilmek isteyebilirim.

FARQUHAR
Konumuzla hiçbir ilgisi yoktur.

STYLER
Yine de...

(Farquhar kağıdı açar ve hızla okur. Gülümser.)

FARQUHAR
Yanılmamışım. Hiç önemli değil.

STYLER
Okudunuz mu?

FARQUHAR
Evet.

STYLER
Gözlüksüz mü?

FARQUHAR
İri harflerle yazmış.

STYLER
Ben de bakabilir miyim?

FARQUHAR
Hayır.

(Farquhar çakmağı alır ve kağıdı tutuşturur. Kağıt elinde yanar.)

STYLER
Ne yapıyorsunuz?

FARQUHAR
Neye benziyor?

STYLER
Ama neden?

FARQUHAR
İçimden öyle geldi, diyebiliriz. Doğaçlama bir yangın.

STYLER
Sizi anlamıyorum. Bütün bunlardan hiçbir şey anlamıyorum.

FARQUHAR
Hemşire Plimpton hoş bir kadındır. Ben buraya geleli beri birlikte çalışıyoruz. Dolayısıyla, belki onu kendi düş gücünden korumaya çalıştığım için suçlayabilirsiniz beni. Yardıma ihtiyacı var.

STYLER
Ne yazmış?

FARQUHAR
Gerçekten bilmek istiyor musunuz?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Sizi tanıdığını sanıyormuş.

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Sizin başka biri olduğunuz kanısındaymış.

STYLER
Anlamıyorum.

FARQUHAR
Hemşire Plimpton, sizin iddia ettiğiniz kişi değil, başka biri olduğunuzu fark etmiş. Sizi sahtekârlıkla suçluyor.

STYLER
Saçmalık bu.

FARQUHAR
Elbette.

(Tam bu sırada alarm çalmaya başlar. Zil çalar ve odadaki ışıklar yanıp söner. Ses çok yüksek ve şoke edicidir.)

STYLER
Yine ne oluyor?

FARQUHAR
Bilmiyorum.

(Alarm çalmaya devam ederken Farquhar masanın üstündeki telefonu açar ve bir numara çevirir.)

FARQUHAR
(Telefona bağırır) Ben Farquhar. Neler olduğunu söyler misiniz bana? Dedim ki... ne oluyor, söyleyin bana. *(Duraklama)* Yanlış alarm bu. Tekrar ediyorum! Yanlış alarm!

(Ziller susar)

FARQUHAR
(Telefona) Teşekkür ederim. Güvenlik kodum yirmi dokuz. Şifrem Reginald.

(Farquhar telefonu kapatır.)

STYLER
Ne olmuş?

FARQUHAR
Benim aptallığım.

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Kağıdı yaktım ya... Odada çok hassas bir duman alıcısı olduğunu unuttum. Alarmı duman çalıştırdı.

STYLER
İtfaiye gelecek mi?

FARQUHAR
Hayır. Duyduğunuz gibi güvenlik kodumu, şifremi verdim. Konuyla ilgisiz gibi görünüyor, ama benim ben olduğumu ancak böyle anlarlar, çünkü bunları yalnızca ben bilirim. Neyse, yanlış alarm olduğunu biliyorlar artık. Biz Easterman'den söz edelim.

STYLER
Aslında, biliyor musunuz, ben biraz huzursuz olmaya başladım. Burası biraz tuhaf. Yolunda gitmeyen bir şeyler var gibi.

FARQUHAR
Size kötü davrandım.

STYLER
Ehh...

FARQUHAR
Yorgunum. Bunu kabul ediyorum. Burada olmanız canımı sıktı. Ama madem buradasınız, bana biraz kendinizden, çalışmalarınızdan bahsedin. Kitaplarınızı anlatın. Yanınızda mı onlar?

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Ne yazık. Bana iki kitabınız olduğunu söylemiştiniz. *Can Alanlar* ve...

STYLER
Seri Ürpertici. Aslında iki kitap daha yazdım.

FARQUHAR
Onlar da gerçek cinayetler üstüne mi?

STYLER
Hayır. İlk iki kitabım çok farklıydı. Annem hakkındaydı.

FARQUHAR
Bunda bir anlam aramam mı gerekiyor?

STYLER
Çok mutlu bir çocukluk geçirdiğimi ve ona hayran olduğumu bilmelisiniz. Babam ben çok küçükken öldü ve ben tek çocuktum. Kuzeyde yaşıyorduk, ben de orada yetiştim.

FARQUHAR
Oysa aksanınızdan hiç anlaşılmıyor.

FARQUHAR
Londra'ya taşındıktan sonra aksanım düzeldi. Ben yirmi bir yaşımdayken annem öldü.

FARQUHAR
Çok üzüldüm. Hasta mıydı?

STYLER
(Tereddüt eder) Hayır.

FARQUHAR
Öyleyse bir kazaydı.

STYLER
Evet. Çok ani oldu. Neyse... Beni yazmaya teşvik eden oydu. Yeteneklerime çok güvenirdi. O yüzden de, annem öldükten sonra onun hakkında yazmaya karar verdim.

FARQUHAR
Bir yaşam öyküsü.

STYLER
Tam anlamıyla öyle denemez. Oldukça sıradan bir kadındı; hakkında kitap yazılacak biri sayılmazdı. Ama muhteşem bir aşçıydı. O yüzden de, onun yemek tarifleriyle yaşamından anekdotları derlediğim *Annemin Sofrası* diye bir kitap yazdım. *Edward Dönemi Hanımefendisinin Taşra Güncesi* tarzında bir kitap oldu. Sanırım o kitabı da hatırlamazsınız.

FARQUHAR
Evet.

STYLER
Hatırlıyor musunuz?

FARQUHAR
Hayır.

STYLER
Neyse. Onunki kadar başarı kazanmıştı. O zaman yayıncılar devamını yazmamı istediler. Ben de *Annemin Bahçesi*'ni yazdım. Birincisi gibiydi, ama bu kez konu bahçeydi. Çiçeklerin bakımı, en iyi verimin nasıl alınacağı üstüne. Öyle şeyler işte. Annem zamanının büyük bir bölümün bahçede geçirirdi. Onu bu biçimde hatırlamak hoş oldu.

FARQUHAR
Anlaşılan annenizi unutmak için çok uğraşmışsınız.

STYLER
İkinci kitap da ilki kadar başarılı oldu, gerçekten.

FARQUHAR
Hâlâ o evde mi yaşıyorsunuz? "Kuzeyde"...

STYLER
Hayır. Annem öldükten sonra Londra'ya taşındım. Evlendim ve Victoria tren istasyonu yakınlarında, Vauxhall'da bir ev satın aldım.

FARQUHAR
Evli misiniz?

STYLER
Ayrıyım.

FARQUHAR
Çocuk?

STYLER
Yok.

FARQUHAR
Karınız ne iş yapıyordu? O da yazar mıydı?

STYLER
Hayır. Veterinerdi.

FARQUHAR
E, söyleyin bakalım; üçüncü kitabınız da onun hakkında mıydı? *Karımın Pisi Pisisi*? Hayvan bakımı üstüne bilgiler ve yıkılan bir evlilikten anekdotlar...

STYLER
Hayır. Aslında, karımdan ve aramızdaki ilişkiden kısmen esinlenmiştim. Hep bir roman yazmak istiyordum zaten; bu yüzden de trajik bir aşk öyküsü yazdım. Adı da *Jane'in Kabahati*'ydi.

FARQUHAR
Karınız adı Jane miydi?

STYLER
Hayır. *(Duraklama)* Yalnızca kurmaca bir öyküydü bu. Karakterlerden biri veteriner olsa bile, kişisel deneyimlerime çok az dayanıyordu. Neyse, açıkçası, eleştiriler hiç de olumlu sayılmazdı, ama yine de çok satan kitaplar arasına girdi ve geçen yıl kitabın haklarını Hollywood'a sattık.

FARQUHAR

Yani, kitabınızdan film yapacaklar, öyle mi?

STYLER
Evet. Bildiğim kadarıyla, Quentin Tarantino ilgileniyormuş. Hatta, bir gurup senaryo yazarıyla bir taslak üstüne konuşup duruyoruz. Sanırım henüz yeterince şiddet içermiyormuş.

FARQUHAR
Ama, aslında şiddet içeriyor.

STYLER
Kitap, bir adamı cinayete sürükleyen bir kadını anlatıyor, o açıdan evet. Sonunda adam kadını öldürüyor. Ama mesele bu değil. Kitap şiddet üstüne değil. Hatta suç ve kabahat üstüne de değil. Anlamak üstüne. Size bir tane yollarım Dr. Farquhar. Eminim, beğeneceksiniz.

FARQUHAR
Anladığım kadarıyla, sıra dışı bir kariyer yapmışsınız, Bay Styler. Aşçılıktan bahçıvanlığa, sonra romancılığa, sonra da...

STYLER
Chikatilo...

FARQUHAR
Neden?

STYLER
O yapacağını yaptı. Ben de yaptığıyla ilgilendim.

FARQUHAR
Sizi ilgilendiren neydi? Cinayet mi? İşkence mi? Yoksa yamyamlık mı? Bu üçü de onun kariyerinde önemli rol oynamıştır.

STYLER
Ben bir roman yazmak istiyordum ve romanımın Rusya'da geçmesini düşünüyordum. Seksenlerin sonuydu... 1990'lara giriyorduk. Derken olayı gazetelerden öğrendim.

FARQUHAR
Andrei Chikatilo genç kızları ve erkekleri Rostov dışındaki ormana kaçırıyordu. Onları bağlıyor, onlara tecavüz ediyor, işkence yapıyor, bazen gözlerini oyuyordu. Kurbanlarını defalarca bıçakladıktan sonra kimilerinin etlerini yiyordu. Sanırım karaciğere karşı özel bir ilgisi vardı. İnsan karaciğerine. Easterman ile ortak özellikleri bu. İkisi de pek keyifli yamyamlardı.

STYLER
Evet. *(Duraklama)* Rusya'da seri cinayetler işleyen bir katil beni ilgilendirmişti. Polis soruşturması. Birbiri ardına işlenen cinayetler. Aslında, konu ile ilgili bilgi edindikçe, gerçek bir canavarla karşı karşıya olduğumu daha çok anladım.

FARQUHAR
Bu sizin canavar kavramınıza çok bağlı.

STYLER
Neyse...Sonunda, olan bitenlere herhangi bir kurmaca eklemenin gereksiz olduğuna karar verdim. Bu yüzden de olayı gerçek cinayet öyküsü olarak kaleme aldım ve o güne kadar yazdıklarımın tümünden fazla sattı.

FARQUHAR

Yine de, cinsellik konusunda rahatsızlıkları bulunan Ukraynalı bir öğretmenin ne tip okurları ilgilendirdiğini merak etmekten alamıyorum kendimi. Belki de hormonsal sorunları olan gençler, öyle mi? Ya da gurup seks seyretmekten zevk alan sapıklar…

STYLER
Kitap yarım milyona yakın sattı. Bu kişilerin tümünün de hormonsal sorunlu ya da sapık olduğunu mu sanıyorsunuz?

FARQUHAR
Onlar ve onların arkadaşları, mesela…

STYLER
Kusura bakmayın, ama, biraz tepeden bakıyorsunuz gibi geldi bana, Doktor Farquhar. Chaucer'dan Milton'a, hatta Shakespeare'e kadar, birçok yazar için kötülük cazip bir konu olmuştur. Iago'yu düşünün, ya da Lucifer'i. Moriarty'yi ve Darth Vadar'ı da unutmayın. Bu insanlar bizim için caziptir, çünkü onlar bir parçamızı temsil ederler. Ruhumuzun karanlık yanıdır, sözü edilmeyen kısmıdır onlar. Onlara ihtiyacımız var, çünkü bizi temsil ederek, dolaylı da olsa, kurtlarımızı dökmemize yararlar; bu yüzden de onlara müteşekkir oluruz. Karındeşen Jack'i düşünün. Dünyanın tüm çocukları Karındeşen Jack ile büyürler. Turistler Londra'ya gelip onun yürüdüğü yerlerde yürümekten bir tür zevk alırlar. Hakkında kaç kitap yazıldı, kaç film çekildi, bir fikriniz var mı? Karındeşen Jack müzikalleri bile yapıldı! Ve bu adam kadınları göbeklerinden bıçaklıyordu! Gırtlaklarını öylesine vahşice kesiyordu ki, başlarını gövdelerinden ayırıyordu neredeyse. İç organlarını çıkarıyor, muhtemelen bir kısmını da hatıra diye evine götürüyordu. Şimdi söyleyin bana: Jack alçağın biri mi, yoksa kahraman mı? Ermiş mi yoksa günahkâr mı? Bu yanıt belki "ikisi de değil" olmalıdır. Belki bambaşka bir şeydir; aklımızın fazla ermediği bir şey. Adını duyduğumuzda içimizden iğrenmek gelmiyor. Oysa iğrenmemiz gerekirdi. Nefret de etmiyoruz. Bir tür heyecan hissediyoruz.

FARQUHAR
Chikatilo hakkında yazarken sizin de hissettiğiniz bir tür heyecan mıydı?

STYLER
(Duraklama) Onunla karşılaşmayı çok isterdim. Rus yetkililere bunu yazdım; ama mektubuma cevap gelene kadar onu çoktan öldürmüşlerdi.

FARQUHAR
Ve şimdide de Easterman ile tanışmak istiyorsunuz...

STYLER
(Bir terslik olacakmış gibi) Gerçekten burada mı o? Yani bu binalarda...

FARQUHAR
Evet.

STYLER
Bulunduğumuz yerden topu topu birkaç metre ötede olduğunu düşünmek tuhaf bir duygu veriyor insana.

FARQUHAR
Daha yakında bile olabilir.

STYLER
Çok değişmiş mi?

FARQUHAR
Ne açıdan?

STYLER
Şey... *(Duraklama)* Dış görünüşü...

FARQUHAR
(İlk sorunun böyle olması onu ilgilendirmiştir) Dış görünüşü, ha...

STYLER
Neye benziyor?

FARQUHAR
Buraya getirildiğinde yirmi üç yaşındaydı. On yıl boyunca hücresinden hiç çıkmadı. Gün yüzü görmeden on yıl geçirdi. Yavaş yavaş onu dışarı çıkmaya, ortada dolaşmaya, hatta terapiye katılmaya ikna etmeyi başardık. Yine de bizimle konuşmayı kabul etmesi iki, hatta üç yılımızı aldı.

STYLER
Yaptığından utanmış olmalı.

FARQUHAR
Hiç de öyle değil. Yaptıklarının farkında bile değilmiş gibiydi, belki de içten içe gurur bile duyuyordu. Sizin de söylediğiniz gibi, tam yirmi dokuz yıldır burada. Ömrünün yarısı yani. Benimle aynı yaşlarda olmalı. Onu tanıyabileceğinizi sanmıyorum.

STYLER
Zaten birkaç fotoğrafı dışında, onu hiç tanımıyorum.

FARQUHAR
Fotoğrafların bir çoğu da burada çıkardığı yangın sırasında kül oldu.

STYLER
Teyzelerinden birinin çektiği fotoğrafı hatırlıyorum. On bir yaşında olmalı. İnce. Sarı saçlı. Mavi gözlü. Beyazlar giymiş. Çok güzel bir çocukmuş, diye düşünmüştüm. Melek yüzlü.

FARQUHAR
Sizi ona çeken bu muydu? Yani, dış görünüşü...

STYLER
Hayır. Elbette o değildi. Öte yandan, bu konunun ticari açıdan kitaba yararlı olacağı da kesin. Seri katillerin çoğu insanı dehşete düşürecek kadar çirkindir. Chikatilo kel ve vahşi bakışlıydı. Dennis Nilsen tepeden tırnağa biçimsiz bir tezgâhtara benziyordu. Myra Hindley'de şeytansı bir hal vardı. West'lerin görünüşleri iğrençti. Easterman ise hepsinden farklıydı. Ama siz de benim kadar iyi biliyorsunuz ki, insanın dış görünüşü önemli değil.

FARQUHAR
Araştırma yaptığınızı söylemiştiniz, değil mi?

STYLER
Tabii, yaptım.

FARQUHAR
Easterman konusunda epey iddialısınız. Neler bulduğunuzu pek merak ettim.

STYLER
Neden?

FARQUHAR
Biz neyiz Bay Styler ve başkaları bizi nasıl görüyor?

(Duraklama)

STYLER
Easterman tüm annelerin hayâlini süsleyebilecek, ideal bir erkek çocuğuydu. Sağlıklı, yakışıklı, sportmen, zeki. Kasabanın lisesinde okudu. Aile Yorkshire'da oturuyordu.

FARQUHAR
York'ta.

STYLER
Evet.
FARQUHAR
Size yakın mıydı?

STYLER
Evet. Aslında öyleydi.

FARQUHAR
Ama hiç karşılaşmadınız, öyle mi?

STYLER
(Tereddütlü) Hayır. *(Duraklama)* On altı yaşındayken babası öldü.

FARQUHAR
Babasını o öldürdü. Fransa'da, Chateau Mavillion'daki bir şarap bayramında.

STYLER
Hayır. Babası bir araba kazasında öldü.

FARQUHAR
Arabayı Easterman kullanıyordu. Kullandığı arabayla babasını ezdi.

STYLER
Kazayla.

FARQUHAR
İki kez üstünden geçti.

STYLER
Bundan mahkemede hiç söz edilmemişti.

FARQUHAR
Duruşması sırasında konuşmayı reddettiği için birçok konudan söz edilememişti.

STYLER
Neyse...Babası ölmüş işte. Onun ölümünden sonra Easterman annesiyle York'ta yaşadı. Komşularının ifadesine göre, sorunsuz bir gençlik geçirmiş.

FARQUHAR
Komşularını da öldürmüştü.

STYLER
Yalnızca birini öldürdü.

FARQUHAR
Ya. Evet. Bayan Barlow.

STYLER
(Duraklama) Evet. Adı Barlow'du. *(Duraklama)* Ama siz bir adım önüme geçtiniz. Yoğun cinayet işlediği dönem, yirmi birinci yaşıyla, tutuklandığı yıla rastlayan yirmi üçüncü yaşı arasındaki on sekiz aydı. Aslında annesini yirmi birinci yaş günü sabahı öldürmüştü.

FARQUHAR
Öyle. Kadının kafasını hediye paketi halinde buldular.

STYLER
Onu bahçeye gömmüş, sonra da evindeki normal hayatına dönmüştü. Biraz Hitchcock'u hatırlatıyor insana, değil mi?

FARQUHAR
Hayır.

STYLER
Bates Motel, değil mi? İkinci kurbanı da kız arkadaşı Jane Plimpton olmuştu. *(Durumu fark eder)* Hemşire Plimpton! Bu adı o zaman duymuştum, tabii...

FARQUHAR
Nerede kaldı bu Hemşire Plimpton? Sandviçinizin hazırlanması amma uzun sürdü.

STYLER
Onun bu olaylarla ilgisi var mıydı?

FARQUHAR
Hiç sanmam.

STYLER
Öyle olsun. O sıralarda Easterman Bootham Gate'de bir şarap dükkanı işletiyordu. Kat kat derinlere inen şarap mahzenlerini korkunç planları için kullanacağını tabii ki kimse bilmiyordu.

FARQUHAR
Onları işkence odalarına dönüştürmüştü, değil mi?

STYLER
Evet. Otostopçuları yakalıyordu. Kimileri üniversite öğrencisiydi. Onları uyuşturup mahzene götürüyordu. Sonra da onlarla, kedi fareyle oynar gibi, oynuyordu. Bir düzine kurbanı oldu. Belki de fazladır. Daha fazla ayrıntıya girmemi istemezsiniz sanırım.

FARQUHAR
Ayrıntıları kitabınıza saklıyorsunuz, herhalde.

STYLER
Bildiğimiz şeyler işte. Cinsel aşağılama. İşkence. Irza geçme. Her biri için uzun süren bir ölüm hazırlamıştı. İşlerini bitirince gövdelerini doğramaya başlıyordu. Bazı parçaları evine götürüp annesinin bahçesine gömdü. Tabii hatıra diye sakladıkları da oluyordu. Bazı gövdeler iştahını açmış olmalı ki, buralarda yamyamlık da yaptı. Özellikle iştah açıcı olan organ...

FARQUHAR
...karaciğerdi.

STYLER
Evet. Bütün bunların ortaya çıkmasına, komşuların bahçenin durumundan kuşkulanmaları sebep oldu. Akılları başlarına neden bu kadar geç gelmiş, anlaşılır gibi değil. Çünkü o sıralarda bahçe arkeolojik kazı yerinden farksızdı herhalde. Neyse... Komşular fazlaca sormuş soruşturmuş olmalılar ki, bir gece

onlara saldırdı ve yirmi dokuz numaradaki Bayan Barlow'u öldürdüğü gibi, otuz üç numaradakileri de yaraladı. Sonra da York polis merkezine gidip teslim oldu.

FARQUHAR
Ama pişmanlıktan yapmadı bunu.

STYLER
Suçlu olduğunu kabul etti, ama asla pişmanlık göstermedi. Akli durumu yargılanması için uygun görülmedi ve buraya gönderildi.

FARQUHAR
Bütün anlattıklarınız doğru sayılır. Ama yine de sorumun yanıtını alabilmiş değilim ben.

STYLER
Ne sormuştunuz?

FARQUHAR
Neden onu seçtiniz? Kitabınız için...

(Styler cevap vermeden kapı açılır ve Plimpton girer. Elindeki tepside bir sandviç, bir çaydanlık, çay fincanı ve bir sütlük vardır.)
FARQUHAR
Akşam yemeğiniz nihayet geldi gibi görünüyor.

STYLER
Teşekkür ederim.

FARQUHAR
(Plimpton'a) Neden bu kadar geç kaldınız?

PLİMPTON
Mutfakta kimse yoktu.

FARQUHAR
Cookie'yi görmediniz mi?

PLİMPTON
Size söyledim ya, Cookie eve gitti.

FARQUHAR
Ha, evet.

PLİMPTON
Elimden geleni yaptım. *(Styler'a)* Gitmiş olabileceğinizi düşünüyordum.

STYLER
Hayır. Hâlâ buradayım.

PLİMPTON
Görüyorum. Ama sanmıştım ki...

FARQUHAR
Bay Styler akşam yemeğine kalmaya karar verdi.

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Neyse, siz de bir şeyler becermişsiniz işte.

PLİMPTON
Ben hazırlamadım ki. Borson hazırladı.

STYLER
Borson mu?

PLİMPTON
Evet.

STYLER
O güvenlikte çalışmıyor muydu?

PLİMPTON
Öyle. Ben oradayken mutfağa geldi. Doktor Farquhar'ın isteklerini ona aktarınca da sandviçi hazırlamakta ısrar etti.

FARQUHAR
Borson ne koydu sandviçin içine?

PLİMPTON
Karaciğer.

(Uzun bir duraklama)

STYLER
Zahmet etmişsiniz. Ama ben yalnızca çay içeceğim.

FARQUHAR
Ciğer sevmez misiniz?

STYLER
Pek meraklısı sayılmam.

FARQUHAR
Öğle yemeğinden kalmış olmalı. Öyle değil mi Hemşire Plimpton?

PLİMPTON
Bilmiyorum. Ben öğleyin yemek yemedim.

FARQUHAR
Neden?

PLİMPTON
(Omuz silker) B Kanadındaydım.

FARQUHAR
Borson nasıldı?

PLİMPTON
Bir şey demedi bana. Konuğunuz için bir sandviç istediğinizi söyledim; o da bunu hazırladı.

FARQUHAR
(Styler'a) Size artıkları getirmişler. Bizi bağışlayın lütfen.

STYLER
Önemi yok, gerçekten. Artık otelime dönsem iyi olur, diye düşünüyorum. Beni akşam yemeğine bekliyorlardır.

PLİMPTON
Yola çıktığınızı söylediniz mi onlara? Yani, buraya geleceğinizi, sonra da otele döneceğinizi biliyorlar, değil mi?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
O zaman kimseyi merakta bırakmayın. *(Plimpton'a)* Onları arayıp Bay Styler'ın geceyi bizimle geçireceğini söyleseniz, iyi olur.

PLİMPTON
Ama o gitmek istiyor. *(Styler'a)* Öyle değil mi, Bay Styler?

STYLER
Yani, dürüst olmak gerekirse...Böyle bir yerde gecelemek beni tedirgin etmiyor değil. Üstünüze alınmayın ama...

PLİMPTON
Gördünüz mü?

STYLER
Otelde oda ayırtmıştım. Yarın tekrar gelebilirim.

FARQUHAR
Korkarım yarın sizinle görüşmem mümkün değil.

STYLER
Değil mi?
FARQUHAR
Yarın çok meşgulüm.

PLİMPTON
Hiç de meşgul değilsiniz. Sabah randevularınızın tümü iptal edilmişti. *(Styler'a)* Doktor Farquhar yarın sabah dokuzda sizi kabul edebilir.

FARQUHAR
Hemşire Plimpton. Yetkilerinizi aştığınızın farkında mısınız? Ayrıca, randevu defterimde neler olduğunu size açıkladığımı sanmıyorum.

PLİMPTON
Yardımcı olmaya çalışıyorum, Doktor Farquhar.

FARQUHAR
Yardım etmek istiyorsanız, gidip Easterman'in uyanık olup olmadığına bakabilirsiniz.

PLİMPTON
Ne?

STYLER
Onu görmeme izin verecek misiniz?

FARQUHAR
Hayır. Bu şart değil.

PLİMPTON
Zaten siz de onu görmek istemezsiniz.

FARQUHAR
(Sinirli) Hemşire Plimpton!

PLİMPTON
Lütfen beni dinleyin Bay Styler. Easterman canavarın tekidir. Buradaki hastalar gibi deli değildir o. O habistir. Ne yaptığının farkındadır, bundan da zevk alır. Fairfields'de bile böyle.

FARQUHAR
(Tehdit eder) Sözlerinize dikkat edin!

PLİMPTON
Easterman hakkında kitap yazamazsınız. Hepsinden de farklıdır o. Onunla aynı odada bulunmak bile istemez insan. Onun yakınında bulunmak gelmez insanın içinden. Çünkü sizinle... şeytanca bir oyun oynar. Sonra da parçalar sizi. Mahveder.

FARQUHAR
Hemşire Plimpton! Beni disiplin cezası vermeye zorluyorsunuz adeta!

PLİMPTON
(Homurdanır) Daha fazla ne yapabilirsin ki bana?

FARQUHAR
Artık gidebilirsiniz.

PLİMPTON
Ne?

FARQUHAR
Gidin dedim. Size ihtiyacım olursa haber veririm.

(Duraklama)

PLİMPTON
Sandviçi götüreyim mi?

FARQUHAR
Bırakın sandviçi.

PLİMPTON
Ama yemek istemiyor ki...

FARQUHAR
İstiyor.

PLİMPTON
İstemediğini söyledi.

FARQUHAR
Fikrini değiştirebilir.

(Duraklama. Plimpton son kez, çaresiz gözlerle Styler'a bakar ve odadan çıkar.)

FARQUHAR
Akşam yemeği.

STYLER
Aslında, bir sigara içsem daha iyi olacak.

FARQUHAR
Size çay koyayım. *(Çay koyar)* Kokulu Çin çayı. *(Duraklama)* Süt ister misiniz?

STYLER
Hayır, teşekkür ederim.

FARQUHAR
Yesenize... Mideniz kazınıyor olmalı.

STYLER
Evet, karnım çok aç.

FARQUHAR
E, ne bekliyorsunuz, o zaman?

STYLER
Doğru.

(Farquhar tabağı uzatır. Styler sandviçi alır. Bir an düşünür. Kafasından geçen saçma düşünceleri unutup sandviçi ısırır.)

FARQUHAR
Nasıl?

STYLER
(Ağzı dolu) İyi.

FARQUHAR
Çok kuru değil mi?

STYLER
Değil.

FARQUHAR
Et buzluktan çıkmışsa, bazen çok sert olabiliyor da...

STYLER
Easterman'i görmeme izin verecek misiniz?

FARQUHAR
Hayır.

STYLER
Ne?

FARQUHAR

Bunun anlamlı bir şey olduğu konusunda henüz beni ikna edebilmiş değilsiniz. Evet, anlıyorum, epeyce araştırma yapmışsınız. Ama bana anlattıklarınızı meraklı biri gazete arşivlerinden yarım saatte çıkarabilirdi. Neden Easterman? Bilmek istediğim bu. Neden, Sprintz, Chaplin, Morganstone, Netley, Borson, ya da buradaki hastalardan başka biri değil de, Easterman?

STYLER
Borson mu dediniz?

FARQUHAR
Ne?

STYLER
Borson dediniz. Borson'un buradaki hastalardan biri olduğunu söylediniz.

FARQUHAR
Evet.

STYLER
Ama kapıdaki adamın adı Borson'du. Mutfakta da o vardı.

FARQUHAR
O başka Borson. Çok rastlanan bir addır Borson.

STYLER
Hiç sanmıyorum.

FARQUHAR
İki Borson var işte. Tesadüf bu ya...

STYLER
Bir tesadüf daha...

FARQUHAR
Siz benim soruma cevap verin Bay Styler. Sizin için Easterman'ı özel kılan nedir, onu söyleyin. Onca insan arasında neden o cazip geliyor size? İnanın bana, bunu söylememin nedeni, tüm geleceğinizin, yani kitabınızın geleceğinin, cevabınıza bağlı olması.

STYLER
Öyle mi? *(Duraklama)* Tanıdığım tüm seri katillerin çocukluğu perişan geçmişti. Jeffrey Dahmer ana-babası tarafından çok ihmal edilmişti. Ted Bundy de öyleydi. Peter Kürten ise...

FARQUHAR
(Sözünü keser) Bunlar çok bilindik şeyler.

STYLER
Evet. Ama Easterman'in farklılığı da burada. Harika bir çocukluk geçirmiş. Ne derseniz deyin, babası ona çok düşkünmüş. Annesi ona tapıyormuş. Cinayetler başlayana dek Easterman'in hayatında yapacaklarına ilişkin herhangi bir ipucu yok.

FARQUHAR
Devam edin.

STYLER
Sokrat'tı değil mi, kimsenin isteyerek kötülük yapmadığını söyleyen? Yani, demek istemiş ki, ne yaptıklarını bilselerdi, bunu yapmamayı tercih ederlerdi. Ama, bakın, Easterman bunun aksini kanıtlıyor bize.

FARQUHAR
Siz de bunun üstüne...

STYLER
Kitabımın çıkış noktası bu olacak. Kim yaptı değil benim meselem. Neden yaptı? Easterman yaptıklarını niçin yaptı? O parlak çocuğu asi bir canavara dönüştüren ne oldu?

FARQUHAR
Kitabınızın arka kapağı gibi konuşmaya başladınız. Sandviç nasıl?

STYLER
İyi. *(Bir ısırık daha alır)*

FARQUHAR
Peki, bu konuda ipuçları yakaladınız mı? 'Neden yaptı'nın yanıtı olabilecek bir şey buldunuz mu?

STYLER
Onunla karşılaşmadan bunları söylemek çok zor. Yine de... *(Duraklama)* Dış görünüşüne, aile yapısına, hayatında ciddi bir çatışma olmadığına bakınca, kendi kendime 'acaba bir tür cinsel sorun mu yaşıyordu?' diye sormadan edemedim.

FARQUHAR
Öyle mi?

STYLER
Öyle bir düşünce işte. Ama, bakın, annesiyle yaşıyordu ve ilk kurbanı yine annesi oldu. Kız arkadaşı Jane Plimpton da ikinci kurbanıydı. Ondan sonra kurbanlarının büyük çoğunluğu erkekti. Genç adamlar ve oğlanlar. Demek ki – meseleyi biraz basite indirgediğimi biliyorum ama – eşcinsel olması muhtemeldir. Belki de cinselliğiyle barışamadığı için bir psikoza girmiştir ve durumunu açığa çıkaran da...

FARQUHAR
Yani muhallebi çocuğunun tekiydi, öyle mi?

STYLER
Bunu demek istemedim.

FARQUHAR
Eşcinsel olarak yaşayamadığı için on dokuz kişiyi öldürdü, öyle mi?

STYLER
Bunu da nereden çıkardınız?

FARQUHAR
Bence teoriniz tümüyle hastalıklı Bay Styler.

STYLER
Sizi sinirlendirdim.

FARQUHAR
(Sinirli) Hayır. Sinirlenmedim. Ama, açıkçası, York kentinde insanları kesip biçerek, onlara işkence yaparak dolaşan birinin yalnızca kendini açığa çıkarmaktan korktuğunu iddia eden bir kitabın anlamlı olacağını sanmıyorum.

STYLER
Bırakın da onunla konuşayım. Belki de sorularımın yanıtını bulabilirim.

FARQUHAR
Gerçekten inanıyor musunuz buna? Yani – önerinizde belirttiğiniz gibi – Easterman ile birer saat süren altı görüşme sonunda, bizlerin otuz yıldan beri sürekli olarak uyguladığımız terapiden daha fazla sonuç çıkacağına inanıyor musunuz gerçekten?

STYLER
Bunu iddia etmiyorum.

FARQUHAR
(Ayağa kalkar) Hayır, Bay Styler, sanırım bu kadarı kâfi.

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Ananızın bir karışlık bahçesinden çıkardığınız iki uyduruk eserden sonra Hollywood'un yüz verdiği popüler bir kitap yazdınız diye, canınızın istediği gibi büroma dalabileceğinizi mi sanıyorsunuz? Mahallenizin kitaplığından iki tane uyduruk cinayet romanı alıp okudunuz diye, kendinizi uzman mı sandınız?

STYLER
Doktor Farquhar...

FARQUHAR
Bakın Bay Styler, büromdan içeri girer girmez sizin ne mene biri olduğunu anlamıştım zaten. Siz Bay Televizyonsunuz! Haber saatinde ya da Derin Haberler programında ihtiyaç duyduklarında elinize üç beş kuruş tutuşturup çıkarıverirler sizi kameraların önüne. Fred West kendini mi astı? Myra Hindley serbest mi bırakıldı? Aman, Mark Styler'a gidelim; o Sokrat'tan alıntılar yapıp aklına geleni söyleyiverir. Hemşire Plimpton haklıydı. Siz sahtekârsınız. Sizinle uğraşmak için onca vaktimi neden ziyan ettim, bilmiyorum.

STYLER
Durun...

FARQUHAR
Haydi, gidin buradan. Otelinize dönün.

STYLER
Easterman annemi öldürdü.
(Duraklama)

FARQUHAR
Ne?

STYLER
Bu yüzden onun hakkında kitap yazmak istiyorum. Bu yüzden onu anlamaya çalışıyorum. O benim annemin katili.

FARQUHAR
Kurbanları arasında Styler diye biri yoktu ki.

STYLER

Babam öldükten sonra annem kızlık soyadını kullanıyordu. Victoria Barlow. Easterman'in komşusuydu. Onu öldürdü.
(Uzun bir duraklama)
Olay sırasında ben uzaktaydım. Öğrenciydim. Tam da o gün annemi ziyarete gelmiştim. İlk gördüğüm şey duman oldu. Easterman kendi evini ateşe vermişti. Ama önce annemin evine gitmişti. İçeri girmeye çalıştım. Ama bana engel oldular. Beni geri çevirdiler.

FARQUHAR
(Yumuşak) Neden daha önce söylemediniz bana?

STYLER
Çünkü... *(Duraklama)* Anneme yaptıklarından sonra Londra'ya taşındım. Benim güzeller güzeli, nazik, zavallı anacığım. Polis cesedi teşhis etmemi istedi. Olayın dehşetini bana sezdirmemeye çalışıyorlardı, ama...nasıl ezmiş başını. Onu tanıyamadım. Onu teşhis edemedim. Sanki vahşi bir hayvan...

FARQUHAR
Ve Easterman'le karşılaşmak istediniz. Neden? Kendinizi onunla aynı odada bulunca ne yapacaktınız? Onu öldürecek miydiniz?

STYLER
Hayır. Onu anlamak istiyordum. Hepsi bu. Eğer onun hakkında yazarsam, belki de...

FARQUHAR
Ne?

STYLER
(Kendi de şaşırarak) ...onu affedebilirdim.

FARQUHAR
Affetmek mi?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Bunu yapabileceğinizi gerçekten düşünüyor musunuz?

STYLER
Evet.

(Duraklama. Farquhar telefonunun ahizesini alır)

FARQUHAR
(Telefona) Hemşire Plimpton. Lütfen buraya gelir misiniz?

STYLER
Bir sigara daha içebilir miyim?

FARQUHAR
Lütfen buyurun.

(Styler buruşuk paketini çıkarıp içinden bir sigara alır, yakar)

FARQUHAR
Şimdi daha iyi misiniz?

STYLER
Evet.

(Duraklama. Styler sigara içer)

FARQUHAR
Eğer Easterman ile karşılaşacak olursanız...

STYLER
Evet?

FARQUHAR
Ondan korkmaz mısınız?

STYLER
Ondan korkmak mı?

FARQUHAR
Evet.

STYLER
Korkmam mı gerekir? Hâlâ tehlikeli mi?

FARQUHAR
Ne yapacağı belli olmayan biri.

STYLER
Ne yapacağı belli değil...

FARQUHAR
Bu da gerçekten tehlikeli bir durum.

STYLER
Ne de olsa güvenliği sağlıyorsunuz burada.

FARQUHAR
Gecenin bu vaktinde mümkün olmaz. Güvenlik elemanlarımız eve gitmiştir.

STYLER
Ya Borson?

FARQUHAR
O kapıda duruyor.

STYLER
Belki de Easterman ile hücresinde konuşabilirim.

FARQUHAR
İkiniz birlikte onun hücresinde...

STYLER
O hücresinde, ben dışarıda.

FARQUHAR
Hücreler ses geçirmez. Duvarları çok kalındır.

STYLER
Onu etkisiz hale getiremez misiniz?

FARQUHAR
Nasıl yapacağız bunu?

STYLER
Deli gömleği, filan...

FARQUHAR
(Sabrı taşmış) Bay Styler...

STYLER
Ne dedim ki şimdi ben?

FARQUHAR
Fairfields'in felsefesini size açıkladığımı sanıyordum. Ama şimdi düşünüyorum da, acaba tek kelimesini bile dinlediniz mi?

STYLER
Dinledim.

FARQUHAR
Bu kurumun birinci hedefi, hatta kuruluşunun amacı, akli dengesi bozuk olan insanlar üstünde yıllardır uygulanan dehşete son vermektir.

STYLER
(Çaresiz) Ama onun hücrede kaldığını siz söylediniz. Duvarların çok kalın olduğunu da...

FARQUHAR
Bu kendi tercihiydi. Biz onu saklamıyoruz ki; o bizden saklanıyor.

STYLER
Anlamıyorum.

FARQUHAR
Belki kendinizi deli gömleğiyle bağlanmış olarak hayâl ederseniz anlamaya başlarsınız. Aslında hiç de fena fikir değil bu. Siz hiç deli gömleği gördünüz mü Bay Styler? Hiç bir deli gömleğine dokundunuz mu? Hiç deli gömleği giydiniz mi?
STYLER
Hayır. Tabii ki hayır.

FARQUHAR
Sizi eğitmenin tam zamanı.

STYLER
Bir dakika...

FARQUHAR
Şimdi ne demek istediğimi göstereceğim size.

(Farquhar sahneye ilk kez girdiği kapıya yönelir ve kapıyı açar. O zaman bazı değişiklikler olduğunu görürüz. Kapının öte yanında koridor yerine kocaman bir dolap vardır. Raflar kitaplarla, tıbbî malzemeyle, kağıtlarla doludur. Farquhar oradan bir deli gömleği alır. ***Çevirenin notu****: Burada kastedilen deli gömleği, yalnızca kolları arkadan bağlanan kumaş gömlek değil. Uzun bağcıklarla, kopçalara sıkı sıkıya bağlanan başka tip bir gömlek))*

STYLER
Ne oluyor orada?

FARQUHAR
Ne?

STYLER
O dolap...

FARQUHAR
N'olmuş ona?

STYLER
Siz oradan gelmiştiniz...

FARQUHAR
Anlamadım...

STYLER
Siz oradan gelmiştiniz.

FARQUHAR
Dolaptan çıktığımı mı söylemek istiyorsunuz?

STYLER
Hayır, ama siz bir kapıdan girdiniz. Orası dolap değildi.

FARQUHAR
Ne dediğinizi anlamıyorum.

STYLER
Orada dolap yoktu.

(Farquhar kapıyı kapatır)

FARQUHAR
Delilikten söz ediyorduk, değil mi?

STYLER
Evet...

FARQUHAR
Giyin şunu.

STYLER
Bunu yapmak istediğimden emin değilim.

FARQUHAR
Elbette istemeyeceksiniz. İsteseydiniz zaten bir anlamı olmazdı.

STYLER
Hayır...

FARQUHAR
Kitabınızı düşünün.

STYLER
Bunun kitabımla hiçbir ilgisi yok.

FARQUHAR
Bunun kitabınızla çok ilgisi var.

STYLER
Bir yararı olacağından sahiden emin misiniz?

FARQUHAR
Ya bunu giyersiniz, ya da kitap mitap yok!
(Styler deli gömleğini alır. Yabancı bir nesne görmüş gibi ona bakar)

STYLER
Nereden başlayacağımı bilmiyorum.

FARQUHAR
Yardım edeyim size. Kollarınızı buraya sokuyorsunuz. *(Styler'ı giydirirken konuşmaya devam eder)* İşte böyle. Önce sol, sonra sağ. Oldu. Böylece deliliğin doğasını kucaklıyorsunuz. İnsan böyle bir şey giydiğinde kendi kendine ne düşünür sizce?

STYLER
Deli olduğunu.

FARQUHAR
(İliklemeyi sürdürür) Deli olarak kabul edildiğini, demek daha doğru. İkisi aynı şey değil. Bunu size giydiren kişi deli olduğunuzu düşünebilir; ona göre siz delisiniz. Ama, gerçeğin belki de tam tersi olduğu kanısına kapılabilir, böyle bir olasılığı aklınızdan geçirebilirsiniz. Size bunu giydiren kişinin deli olduğuna, sizin ise tümüyle aklı başında olduğunuza inanabilirsiniz.

STYLER
Ne anlatmaya çalıştığınızı anlamıyorum.

FARQUHAR
Şunu söylemeye çalışıyorum: Bir kere bunu giydiniz mi, artık hiçbir şey fark etmez. Kontrolü kaybetmişsiniz, daha doğrusu, kontrolünüz elinizden alınmış demektir. Bu yalnızca sizi kuşatmaz. Sizi tanımlar. Deli gömleği giymiş biri iki anlama gelir: Ya başarısız bir firarîdir, ya da zır deli. İşte, oldu...

(Farquhar geri çekilir. Styler deli gömleğini kuşanmıştır)

FARQUHAR
Kendinizi nasıl hissediyorsunuz.

STYLER
Çaresiz.

FARQUHAR
Doğru, öylesiniz. Bana deli olmadığınızı söyleyin.

STYLER
Ne?
FARQUHAR
Deli olmadığınızı söyleyin.

STYLER
Ben deli değilim.

FARQUHAR
Size inanmıyorum.

STYLER
Tamam. Ne demek istediğinizi anladım.

FARQUHAR
Halı.

STYLER
Efendim?

FARQUHAR
Halı. Zarf. Duvar kağıdı. Sigara. Jöle.

STYLER
Sizi anlamıyorum.

FARQUHAR
Saçmaladığımı mı düşünüyorsunuz?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Benim akıllıca konuştuğumu, sizin ise duyduklarınızı saçmalık olarak algılayabileceğinizi neden düşünmüyorsunuz? Üstünüzdeki deli gömleği bu tartışmada lehime bir durum yaratıyor.

STYLER
(Çırpınır) Evet, evet, evet. Bu deneyi kabul etmem bir hataydı. Çıkarın şunu.

(Farquhar yaklaşır, yumuşak bir sesle, nazikçe konuşur)

FARQUHAR
(Alıntı yapar)
Kendisinin bir sorunu olduğunu hiç aklına getirmez; çünkü onun sorunu kendisinin bir sorunu olduğunu aklına getirmemesidir.*

STYLER
Benim hiçbir sorunum yok. Asıl sizin sorununuzun ne olduğunu düşünmeye başladım artık. Buraya geldiğim andan beri...burası...

FARQUHAR
(Birden çıldırır) Burası bir tımarhane!

STYLER
Allah kahretsin!

(Farquhar masaya gider, bir neşter alır. Tehdit edici bir tavırla yaklaşır. Oda gibi onun karakterinde de değişiklik olduğunu görürüz)

FARQUHAR
Bir adım daha atalım.

STYLER
Ne yapacaksınız onunla?

FARQUHAR
Sizi rahatsız mı ediyor?

STYLER
Elbette ediyor. Ne sanıyorsunuz?

FARQUHAR
Korkuyorsunuz.

STYLER
Bakın. Onu koyun oraya ve beni de bırakın gideyim. Neden oynuyorsunuz benimle?

FARQUHAR
Oyun, öyle mi? Hemşire Plimpton dediklerini hatırlıyor musunuz?

STYLER
Ne?

FARQUHAR
(Acımasız bir tavırla kadının sesini taklit eder) 'Sizinle... şeytanca bir oyun oynar. Sonra da parçalar sizi. Mahveder.'

STYLER
Easterman'den söz ediyordu o.

FARQUHAR
Şunla oynayalım biraz.

STYLER
Ne yapacaksınız?

FARQUHAR
Siz o deli gömleğinin içine girmekle beni kışkırttığınıza göre, gözlerinizden birini oymakla işe başlayabilirim.

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Sol gözünüz mü, sağ gözünüz mü? Tercihi size bırakabilirim.

STYLER
Ne oluyor? Ne diyorsunuz siz?

FARQUHAR
Eğer, 'Lütfen Doktor Farquhar, sol gözümü oyar mısınız?' derseniz, onu oyarım. Ya da, 'Doktor Farquhar, sağ gözümü oymanızı tercih ederim' diyorsanız, o zaman da o göz gider. Edward Gein kurbanlarının derilerinden ceket yaparken, yalnızca bir tek değil, tam üç Hollywood filminden ilham almıştı: Psycho, Teksas Cinayetleri ve Kuzuların Sessizliği. Biraz önce siz de söylemediniz mi, deliliğin hepimize nasıl da cazip geldiğini...

STYLER
(Çırpınır) Lütfen...

FARQUHAR
Yoksa siz hiç "Doğrayıcı" oyunu oynamadınız mı?

STYLER
Hayır!

FARQUHAR
Kuralları çok basittir. Gözlerimi kaparım ve neşteri sallarım, böylece...

(Farquhar neşteri yarım daire şeklinde sallar. Neşter Styler'ın suratından birkaç santim uzaktan geçer)

STYLER
Allahım!

FARQUHAR
Ta kendisi! Şimdi karşınızdaki durumumu aynen böyle. Çünkü burada, benim büromda, bu tımarhanede yapa yalnızsınız; yardım isteyeceğiniz kimse yok, yapabileceğiniz hiçbir şey yok. İşte kudretin anlamı da bu. Sorumluluk taşımayan bir kudret. Kudret için kudret. Böyle bir kudrete sahip olmanın ne demek olduğunu düşünebiliyor musunuz? Bir insanın yaşamla ölüm arasındaki çizgisini kendi elleriyle çizmek; seçimini yaparken keyfince kaprisli olabilmek; vereceğiniz kararla karşınızdakine ya şükran dolu ya da kan ve dehşetle akan gözyaşları döktürmek… Böyle bir kudret herkesin eline geçmez, Mark. Ama şimdi benim elimde böyle bir kudret var.

STYLER
Deli misiniz siz?

FARQUHAR
Deli gömleği giymiş olan ben değilim, sizsiniz.

(Kapı açılır ve Plimpton içeri girer. Odada olanları– neşter, deli gömleği – bir bakışta fark eder.)

PLİMPTON
Ne oluyor?

FARQUHAR
Hemşire Plimpton. Burada size ihtiyacımız yok.

PLİMPTON
Ne yapıyorsunuz siz?

FARQUHAR
Size ihtiyacım yok, dedim!

STYLER
Lütfen bana yardım edin, Allah aşkına…
PLİMPTON
(Farquhar'a) Bunu yapamazsınız.

FARQUHAR
Easterman'le karşılaşmak istiyordu.

PLİMPTON
Bırakın onu.

FARQUHAR

Easterman'le karşılaşmayı kendi istedi.

STYLER
Hayır…

FARQUHAR
Anlamak istiyormuş.

PLİMPTON
Bu kadar yeter!

(Bu sözlerinden sonra Plimpton boş şarap şişesini alıp Farquhar'ın suratına savurur. Şişe suratına çarpıp kırılırken Farquhar baygın, yere yuvarlanır ve neşteri elinden düşürür. Duraklama. Plimpton çaresiz, kıvranır.)

PLİMPTON
Allahım! Aman Allahım! Bunu yapmasına izin veremezdim. Veremezdim!

STYLER
Anlamıyorum. Lütfen. Ne oluyor?

PLİMPTON
Aman Allahım!

STYLER
Hemşire Plimpton…

PLİMPTON
(Öfkeli) Benim adım Plimpton değil!

STYLER
Ne?

(Plimpton o andan itibaren değişir. Daha ciddi, kararlı biridir artık. Korkusunun büyük bir kısmı geçmiş gibidir)

PLİMPTON
Adım Plimpton değil. O bana bu adı taktı. *(Duraklama)* Benim adım Karel Ennis.

STYLER
Ennis mi?

PLİMPTON
Doktor Karel Ennis. Fairfields'in psikoterapistiyim.

STYLER
Anlamıyorum. *(Baygın adama bakar)* Doktor Farquhar…

PLİMPTON
O da Doktor Farquhar değil.

STYLER
Ne?

PLİMPTON
Tahmin edemediniz mi? Her şey apaçık ortadaydı. O Easterman!

STYLER
Ama… Ne…?

PLİMPTON
O Easterman.

STYLER
Ya doktor Farquhar'a ne oldu?

(Plimpton Styler'a yaklaşır ve deli gömleğini çözmeye başlar. Ya da çözer gibi yapar.)

PLİMPTON
Bir an önce buradan çıkalım. Arabanız dışarıda mı?

STYLER
Evet. Ana kapının önüne park etmiştim.

PLİMPTON
Her şey üç hafta önce oldu. Bu odada bir psikodrama seansı yapıyorduk. Easterman ve Borson vardı. Alex, yani Doktor Farquhar yönetiyordu. Ben yan taraftan gözlemci olarak seyrediyordum. *(Gösterir)* Bu iki taraflı bir aynadır. Neyse… Seans bir anda kontrolden çıktı. Easterman Doktor Farquhar'ı yakaladığı gibi boğazını sıkmaya başladı. Borson da benim peşime takıldı.

STYLER
Deliler tımarhaneyi ele geçirdi!

PLİMPTON
Evet.

STYLER
Ne yaptılar?

PLİMPTON
Bütün çalışanları öldürdüler. Kimilerinin hemen hakkından geldiler. En çok nefret ettikleri onlarmış. Nasıl olduğunu bilmeseniz daha iyi. Easterman, Doktor Farquhar ile bir haftaya yakın oynadı. Sonunda iyice çıldırmış bir haldeydi. Azıtmıştı. Tanınacak halde değildi. Korkunçtu. Korkunç! Sonunda öldüğünde bile, henüz işi bitmemişti.

STYLER
Ne demek istiyorsunuz?

PLİMPTON
Easterman onu kaynattı ve sonra…belki intikam alıyordu, belki de korkunç bir oyundu oynadığı. Parçalarını birleştirdi. Kemiklerini.

(Styler dönüp iskelete bakar)

STYLER
Hayır!

PLİMPTON
Evet. O Doktor Farquhar'ın ta kendisi; ondan kalanlar işte orada duruyor.

STYLER
Aman Yarabbim!

PLİMPTON
Bazı parçalarını da buzluğa koydular. Hâlâ yiyip duruyorlardı.
STYLER
Hangi parçalarını?

PLİMPTON
Etlerini. Yüreğini…Karaciğerini…

STYLER
(Öğürür) Allahım!

PLİMPTON
Ne oldu?

STYLER
Çöp kutusu…

PLİMPTON
Ne?

STYLER
Çöp kutusu. Çabuk!

(Plimpton çöp kutusunu kapıp tam zamanında Styler'a yetiştirir)
STYLER
Karaciğer… Yarabbi!

PLİMPTON
Sizi uyarmaya çalıştım.

STYLER
Neden söylemediniz bana, Allah aşkına? Neden bana gitmemi söylemediniz?

PLİMPTON
Söylemeye çalıştım. Size o notu verdim ya…

STYLER
Yaktı onu.

PLİMPTON
Alarm o yüzden çalıştı.

STYLER
Evet, biliyorum.

PLİMPTON
Size dediklerim gerçekti; sizi asla bırakmayacaktı. Elimden geleni yaptım ben.

(Styler deli gömleğinden kurtulmaya çalışır)

PLİMPTON
Ne yapacağız şimdi?

STYLER
Ne demek istiyorsunuz, ne yapacağız diye? Şu nesneyi üstümden çıkaramıyor musunuz?

PLİMPTON

Bağlarını çok sıkmış. *(Bağlarla uğraşır)* Beni buradan çıkarmalısınız. Bir tek ben hayatta kaldım. Şu son üç haftadır başıma neler geldiğini tahmin edebiliyor musunuz? O kadar korkunçtu ki… Aklınıza bile gelmeyecek şeyler yaptılar bana. Direnmek mümkün bile değildi. Denedim, ama…

(Plimpton'un sinirleri boşalmıştır. Styler onu teselli etmek ister, ama deli gömleğinin içindeyken elinden bir şey gelmez)

STYLER
Yapmayın şimdi… Burada olmaz.

PLİMPTON
(Hıçkırır) Tahmin bile edemezsiniz…

STYLER
(Çaresiz) Sonra hepsini anlatırsınız bana.

PLİMPTON
Oynadılar benimle. Hastalıklı bir oyun oynadılar! Baksanıza, ne kılığa soktular beni. Onlar…

STYLER
Kaçacağız buradan. Birlikte gideceğiz.

PLİMPTON
(Kendini toparlar) Zannettiğiniz kadar kolay değil. Her yerde onlar var. Bütün hastanede. Kapıdan çıkmak da başka bir mesele. Hepsi elektronik bir sistemle kontrol ediliyor. Sistem onların elinde.

STYLER
Telefon edemez miyiz?

PLİMPTON
Telleri kestiler. Hepsini Easterman yönetiyordu. Fairfields'in efendisi…Kendine bu adı takmıştı. Neyin peşinde olduğunu bilmiyordum. Bir an gelecek, birileri burada yolunda gitmeyen bir şeyler olduğunu fark edecek, diye ümit ediyordum. Ama onun umurunda değildi.

STYLER
Şunu çıkaramıyor musunuz üstümden?

PLİMPTON
Çıkaramıyorum. Neden izin verdiniz bunu giydirmesine?

STYLER
Eğlence olsun diye... *(Duraklama)* Elinde bir neşter vardı. Ona vurduğunuzda düşürmüş olmalı.

PLİMPTON
Ben ortalıkta neşter göremiyorum.

STYLER
Buralarda bir yerde olmalı. Hemşire Plimpton…

PLİMPTON
Doktor Ennis.

STYLER
Evet.

PLİMPTON
(Neşteri bulur.) İşte, buldum. Burada.

(Plimpton Styler'a döner, ama o anda Farquhar'ın eli uzanır ve kadını bileğinden yakalar.)

FARQUHAR
Bu benim, değil mi?

STYLER
(Bağırır) Hayır!

PLİMPTON
İmdat!

(Farquhar ayağa kalkar. O ve Plimpton, tüyler ürpertici, korkunç bir dansa başlarlar. Kadını geriye doğru masanın üstüne yatırır ve gövde düğmeye değince alarm çalmaya başlar. Daha önceki duman alarmı gibi, burada da ışıklar yanar, söner, ziller çalar, karabasan ortamına daha da korkunç bir boyut eklenir.)

STYLER
Bırak onu, aşağılık herif! Bırak onu!

(Ama Farquhar, hâlâ deli gömleğinin içinde, çaresizlikle çırpınan Styler'ı duyacak halde değildir. Farquhar, Plimpton'un elini geriye doğru masaya vurur ve elindeki neşteri düşürmeye zorlar. Ardından ayağa kaldırır ve elinin tersiyle yüzüne vurur. Plimpton sendeleyerek çöker. Farquhar onu yere fırlatarak paravanın ardına düşmesine yok açar.
Farquhar Styler'a dönüp gülümser.)

FARQUHAR
Özür dilerim. Bir dakika bile sürmez.

(Sonra neşteri alıp Plimpton'un üstüne atılır. Işıklar her ikisinin gölgelerini de paravanın üstünde görmemizi sağlayacaktır. Farquhar'ın neşterli elinin bir… iki… üç kere kalkıp indiğini izleriz. Alarm çalar, ışıklar yanar, söner. Artık kan çevreye ve paravana da sıçramaya başlamıştır. Plimpton'un öldürülmesini bir gölge oyunu olarak izleriz. Styler'ın tek yapabildiği ise inlemek ve çığlık atmak olmuştur)

STYLER
Yapma! Canını yakma! Allah Aşkına! İmdat! Bize yardım edin!

(Duraklama. Farquhar paravanın ardından çıkar. Çılgın bakışları Styler'a dikilmiştir ve suratında delice bir sırıtış vardır. Parlayan neşter elindedir ve kana bulanmıştır. Telefonun ahizesini alır, konuşur)

FARQUHAR
(Telefona) Güvenlik kodum otuz bir. Köpeğimin adı da Reginald.
(Alarm susar. Farquhar, dehşet içindeki Styler'a yaklaşır)

FARQUHAR
Gelelim kitabımızın ikinci paragrafına…

(KARARIR)

İKİNCİ PERDE

(İkinci perde, birinci perdenin son anlarında başlar. Alarm hâlâ çalmaktadır. Hemşire Plimpton/Karel Ennis henüz öldürülmüştür ve Doktor Farquhar/Easterman telefonda konuşur)

FARQUHAR
(Telefona) Güvenlik kodum yirmi dokuz. Köpeğimin adı da Reginald.

(Burada da belli belirsiz değişiklikler olmuştur. Güvenlik kodu değişmiştir. Alarm zilleri susup yanıp sönen ışıklar normale döndüğünde de, her iki karakterin ve dekorun değişikliğe uğradığını fark ederiz – ya da değişiklikler kolay fark edemeyeceğimiz kadar inceliklidir.)

FARQUHAR
Gelelim kitabımızın ikinci paragrafına…

STYLER
(Tam bir panik içinde) Allahım! Aman Allahım!

(Deli gömleği yüzünden kımıldanamaz hale gelmiş olan Styler ayağa fırlayıp, Plimpton'un girdiği kapıya doğru koşar. Kapıyı açmak isteyerek ellerini kullanabilmek için çabalar. Farquhar onu seyreder ve sonra…)

FARQUHAR
Durumu iyice değerlendirdiğinizi sanmıyorum.

(Styler döner ve kendisine yaklaşan Farquhar'dan korunmaya çalışır)

STYLER
Uzak dur benden! Uzak dur, dedim! Git! Git!

FARQUHAR
O kapıyı açabilseniz bile -bunu hiç sanmıyorum ama- bir yere varamazsınız. Orası dolap!

(Styler öteki kapıya koşar)

STYLER
Bana yardım edin! İmdat! Kimse yok mu? Lütfen yardım edin bana!

FARQUHAR
Binada size yardım edecek hiç kimse yok. Size yardım etmesini isteyeceğiniz birileri yok! Ya Borson'a ne dersiniz? Neden Borson'dan yardım istemiyorsunuz? Size hayat öpücüğü vermek çok hoşuna gidecektir; eminim.

STYLER
Allahım!

(Styler dizlerinin üstüne çöker ve deli gömleğinden kurtulmaya çabalar)

FARQUHAR
Ne yapıyorsunuz?

STYLER
Bırakın, gideyim. Lütfen. Bırakın beni, gideyim.

FARQUHAR
Gitmek mi istiyorsunuz?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Ama bunca yol gelmiştiniz. Beni görebilmek için otoyolda üç buçuk saat direksiyon kullanmıştınız.

STYLER
Ben Doktor Farquhar'ı görmeye gelmiştim.

FARQUHAR
(İskeleti gösterir) İşte, orada.

STYLER
(Yere çöker, inler) Hayır…

FARQUHAR
Ne acıklı, değil mi?

STYLER
Lütfen canımı acıtmayın.

FARQUHAR
(Öfkeli) Durmadan aynı şeyi söylemeyin! Beni ne zannediyorsunuz siz?
STYLER
Kim olduğunuzu biliyorum. Biliyorum. Siz…

FARQUHAR
Devam edin.

STYLER
Siz Easterman'siniz.

FARQUHAR
Evet.

STYLER
Beni öldüreceksiniz.

FARQUHAR
Bunu da nereden çıkardınız?

STYLER
Hemşireyi… Yani Doktor Ennis'i öldürdünüz.

FARQUHAR
O meşru müdafaaydı.

STYLER
(Histerik) Meşru müdafaa mı? Nasıl olur? Ne demek istiyorsunuz? Neresi meşru müdafaa?

FARQUHAR
Önce o vurdu bana. Sandalyeye oturmanıza yardım edeyim mi?

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Daha rahat edersiniz.

STYLER
Yaklaşma bana!

FARQUHAR
Onu öldürmek değildi niyetim. Ayrıca, davranışlarımın sorumluluğunu taşıyabilen biri olsaydım, zaten burada olmazdım, değil mi?
STYLER
Easterman...

FARQUHAR
Efendim?

STYLER
Beni dinleyin.

FARQUHAR
Kulaklarımı açtım.

STYLER
(Doğrulur) Şunu çıkarın. Lütfen. Şunu üstümden çıkarın da bırakın, gideyim. Söz veriyorum; kimseye söylemeyeceğim. Buraya geldiğimi bile kimse bilmeyecek. Bırakın gideyim. Ben evime giderim; siz de ne yapmak istiyorsanız, rahatça yaparsınız. Söz...

FARQUHAR
Demek sizi bırakmamı istiyorsunuz.

STYLER
Lütfen.

FARQUHAR
Demek kimseye söylemeyeceksiniz...

STYLER
Söz veriyorum.

FARQUHAR
Siz beni deli mi sandınız? Yani, kafadan çatlak mıyım ben? Demek sizi bırakacağım ve siz de olan bitenlerin hepsini unutacaksınız, sahi mi?

STYLER
Evet!

FARQUHAR
Hayır!

STYLER
O zaman, ne yapacaksınız beni?

FARQUHAR
Sizi ne yapacağım? *(Duraklama)* Garip, değil mi? Sizi burada, bu odada ilk kez gördüğümde kim olduğunuz hakkında hiç bir fikrim yoktu. Biliyorsunuz, Fairfields'i ele geçireli üç hafta oldu. Size söyledi mi? Doktor Ennis...

STYLER
Evet, söyledi.

FARQUHAR

İşte burada, bu büroda başladı her şey. Üçümüz, Doktor Ennis, Doktor Farquhar ve ben, psikodrama seansındaydık. O kahrolası seanslardan bir zamanlar nasıl korktuğumu bir ben bilirim, bir de Allah. Isınma. Eylem. Sarmal bir yolculuk. Utanç verici bir şeydi! Yani, duyguları dışa vurmamızı istiyorlardı. Her şey ortaya dökülmeliydi. 'Babanı neden öldürdün?' *(Başka bir ses)* 'Aman Allahım! Babamı öldürdüğümü bilmiyordum!' *(Üçüncü bir ses)* Öldürdün tabii ve benim haberim olmadı; olmalıydı, çünkü ben senin babanım!' Tepeden tırnağa bir saçmalıktı. Laing'den söz etmiştik ya; bilmelisiniz ki saçmalık sözcüğünü var olmayan anlamıyla kullanıyorum. Psikiyatri dünyasının Doktor Farquhar ve Karel Ennis ortadan kalkınca rahat edeceğine inanıyorum. Burada yaptıkları şey öylesine aptalcaydı ki, yalnızca üstün nitelikli, saygıdeğer psikiyatristler durumu fark edemeyebilirdi.

STYLER
Bu yüzden mi öldürdünüz onları?

FARQUHAR
Onları öldürdüm, çünkü elime fırsat geçmişti. Bazıları dışında, hastanedeki herkesi öldürdük. Kalan birkaç kişiyi de eğlencelik olarak sakladık. Bu arada... Dil konusundaki becerimi izliyorsunuz, değil mi? Özgeçmişimi yazacak kişi muhtemelen, yani olasılıkla siz olacağınıza göre, bu konudaki yeteneğimi gözden kaçırmamanızı rica ederim. 'Muhtemeli' de biliyorum, 'olasılığı' da; farkında mısınız?

STYLER
Tabii. Elbette.

FARQUHAR
Güzel. Bu içimi rahatlattı. Neyse... Herkesi kesip doğradık ve özellikle bazı vakalarda *(iskeleti gösterir)* gerçekten kasap gibi çalıştık.

STYLER
Yarabbi! Yine fena oluyorum.

FARQUHAR
Otursanıza!

STYLER
Hayır!

FARQUHAR
Oturunca rahatlarsınız.

STYLER
Hayır!

FARQUHAR
(Bağırır) Oturun!

(Styler ciddi bir sinir krizi geçirmektedir, sarsılmıştır. Oturur. Farquhar, hiçbir şey olmamış gibi, açıklamalarını sürdürür)

FARQUHAR
Ortalık sakinleştikten sonra, Fairfields'in idaresini ele aldım ve Doktor Farquhar'ın bürosuna yerleştim. İlgilendiğim en acil iş, olan bitenlerin, yani küçük sırrımızın bu dört duvar arasında kalmasını sağlamaktı; en azından mümkün olduğu kadar uzun bir süre bunun böyle olması gerekiyordu. Düşündüğümden de kolay oldu. Suffolk'un oldukça tenha bir köşesindeyiz; İngiliz taşrasının köşeleri olduğu söylenebilirse, burası öyle bir yer işte.

STYLER
Buraya hiç gelmemeliydim.

FARQUHAR
Sizi görür görmez, burayı terk etmeniz için elimden geleni yaptım. Ama beni dinlemediniz.

STYLER
Artık gitmek istiyorum.

FARQUHAR
Elbette istersiniz artık. Oysa ben kalmış olduğunuz için pek memnunum. Fikrimi değiştirmeme neden olan nedir, biliyor musunuz? *(Duraklama)* Kitabınız.

STYLER
Niye?

FARQUHAR
İsterseniz, böbürlenmek yüzünden, diyebilirsiniz. Hakkında yazılanlarla böbürlenmek. Hakkımda yazacağınızı öğrenmek. Borson, Morgenstein ya da ötekiler hakkında değil, benim hakkımda yazacağınızı öğrenmek. Ben! Öyle mi? Gururlanmıştım. Kabul ediyorum. Kitabınız ilgimi çekti.

STYLER
Yine de yazmak isterim onu.

FARQUHAR
Sahi mi?

STYLER
(Diş gıcırdatır gibi) Yine de yazabilirim. Eğer canımı acıtmazsanız.

FARQUHAR
Tam tersine, canınızı acıtırsam konuya daha samimi yaklaşacağınızı, olup bitenler hakkında iyice ikna olacağınızı düşünüyorum. Üstelik satışları da etkiler...

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
"*Seri Ürpertici* ile onun devamı olarak daha da budala bir başlıkla piyasaya sunulmuş olan *Can Alanlar* kitaplarının yazarı Mark Styler, *Easterman : York Katedrali Canavarı* adlı yeni kitabının kahramanı tarafından gerçek bir işkenceye uğratıldı. Bu durum, kitabın her bölümündeki iç tutarsızlıklardan da anlaşılabiliyor; çünkü bölümlerin son paragrafı hep kısa cümlelerle bitiyor. Yazarın ayak parmaklarıyla yazmaya başladığı, çünkü işkence sırasında önce el parmaklarını...

STYLER
Ah, hayır!

FARQUHAR
...hatta ellerini kaybettiği...'

STYLER
Hayır...Lütfen.

(Kendini kaybedip hıçkırmaya başlar. Farquhar onu seyreder)

FARQUHAR
Sadece bir şakaydı...

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Merak etmeyin, güvendesiniz.

STYLER
Güvende mi?

FARQUHAR
Yani benim elimdesiniz. İşte benim ilgilendiğim nokta da bu. Ben sizin elinizdeyken güvende olacak mıyım?

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Hakkımda bir kitap yazacak olsaydınız...belki hâlâ böyle bir olasılık vardır, değil mi? O kitapta neler olacak? İşte bunu bilmek istiyorum. Kafanızın içindekileri bilmek istiyorum. Sizi ilginç bulduğumdan değil. Hakikaten, hiç ilginç biri değilsiniz bence. Benimle neden ve nasıl ilgilendiğiniz ilgilendiriyor beni.

STYLER
Kitabımda sizin öykünüzü anlatacaktım.

FARQUHAR
Kim açısından?

STYLER
Kim açısından denmez, kimin açısından denir. Dil ustalığınızdan söz ediyordunuz...

FARQUHAR
(Çok öfkeli) Bana bilgiçlik taslama, bok herif, sen de... *(Duraklama)* Siz, benim ne olduğumu değil, benim hakkımda düşündüklerinizi yazacaktınız. Bu ikisi apayrı şeyler.

STYLER
Tarafsız olabilirim.

FARQUHAR
Yaa, öyle mi?

STYLER
Yemin ederim. Zaten sizi anlamaya çalışıyordum...yani yaptıklarınızı neden yaptığınızı. Öteki kitaplarımı okusaydınız...

FARQUHAR
Okumadım.

STYLER
O zaman anlayacaktınız. Meselâ, Chikatilo'yu ele alalım. Ona bile büyük bir anlayışla yaklaştım.

FARQUHAR
Neydi kitabın adı? "Ukrayna Canavarının Gerçek Öyküsü". Ben buna anlayışla yaklaşmak diyemem.

STYLER
Kitabın adını ben koymadım, yayıncı koydu. Kitabın iyi satmasını istiyorlardı. "Canavar" lafı

hoşlarına gitmişti. Oysa ben böyle düşünmüyordum. Zaten o sözcüğü hiç kullanmam. Bir kez bile kullanmadım.

FARQUHAR
Benim için de kullandınız o sözcüğü.

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
"O parlak çocuğu asi bir canavara dönüştüren ne oldu?" dediniz, "Doktor Farquhar"a. Evet, aynen böyle demiştiniz.

STYLER
Öyle mi dedim?

FARQUHAR
Üstelik eşcinsel olduğumu da söylediniz.

STYLER
(Hatırlar) Allah kahretsin!

FARQUHAR
Bastırılmış, ana kuzusu bir eşcinsel... Sizin hayatıma ilişkin derin ve keskin görüşünüz buydu. Evet, fikriniz buydu ve ülkenin bütün kitapçılarında bu fikrinizi bağıra bağıra ilan edecektiniz.

STYLER
Hayır...

FARQUHAR
Öyle mi? Yoksa ben mi yanlış duydum?

STYLER
Hayır. Ama...Bu yalnızca bir varsayımdı. *(Çabucak)* Şimdi anlıyorum ki, tamamen yanılmışım. Artık böyle düşünmüyorum.

FARQUHAR
(Eşcinsel taklidi yapar) Ya...Öyle mi? Yanıldığınızı da nereden çıkardınız?

STYLER
Lütfen...

FARQUHAR
Easterman romanı. Yalnızca sanatsal eğilimleri olduğu ve çocukken yatağını ıslattığı için, on dört erkeği ve beş kadını – şükürler olsun ki beş tane de kadını – öldüren hastalıklı muhallebi çocuğunun öyküsü.

STYLER
Ben asla böyle bir şey söylemedim. Söyleyecek de değildim.

FARQUHAR
O zaman ne söyleyecektiniz, bakalım?

(Farquhar neşteri alır ve kaçınmaya çalışan Styler'a yaklaşır)

FARQUHAR

Biliyor musunuz, genellikle özgeçmiş yazarı ele aldığı kişinin elini kolunu bağlayıp onu istediği gibi parçalara ayırır; oysa bu sefer işler tersine döndü.

STYLER
Yapmayın!

FARQUHAR
Ama ben size kendinizi kurtarmak için bir olanak sağlayacağım Bay Styler. Bana gerçeği söyleyin. Sizden duymak istediğim, gerçekten inandığınız şeyleri, aklınızca uydurduklarınızı değil.

(Neşter Styler'ın gözlerine yaklaşır. İnler. Sonra Farquhar neşteri uzaklaştırır)

FARQUHAR
Hakkınızda bilgi edinmek istiyorum.

STYLER
Ne? Neyi öğrenmek istiyorsunuz?

FARQUHAR
Mesela, buraya geliş nedeninizi söyleyebilirsiniz. Psikopatlarla ilgilenmenizin nedeni nedir?

STYLER
Size söyledim ya...

FARQUHAR
Bana hiçbir şey söylemediniz siz. Evet, insan ruhunun özellikleri hakkında bir sürü zırva anlattınız; ama o söylediklerinizi, kafadan çatlak birine neden kokain çektiği sorulduğunda, Peru'nun toplumsal tarihi ile pek ilgili olduğunu söylemesi kadar abesti.

STYLER
Size merak ettiklerinizi anlatırsam beni bırakacak mısınız?

FARQUHAR
Doğruyu söylerseniz belki bırakırım.

STYLER
Bilmiyorum. Nereden başlayacağımı bilemiyorum.

FARQUHAR
Annenizden başlamaya ne dersiniz?

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Victoria Barlow. Adı buydu, değil mi? Şimdi size ilginç bir fikir vereyim. Londra'ya taşındığınızı söylemiştiniz. *Victoria* Tren İstasyonu. Bir Victoria'dan ötekine...

STYLER
Vauxhall'da oturuyordum ben. Victoria yakınlarındaydı.

FARQUHAR
Peki siz annenizle yakın mıydınız?

STYLER
Sizi ilgilendirmez.

FARQUHAR
İlgilendirmeseydi, sormazdım.

STYLER
Evet! Yakındık.

FARQUHAR
Victoria Barlow. Onu hatırlar gibiyim. Oldukça yapılı bir kadındı. İri dişleri vardı.

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Yirmi dokuz numarada oturuyordu. Ayçiçeği Sokağı, yirmi dokuz numara. Benim komşumdu. Biraz önce anlattığınıza göre, bir başka Victoria için çekip gitmeden önce, onunla yaşıyormuşsunuz.

STYLER
(Huzursuz) Bir süre orada yaşadım.

FARQUHAR
Bu durumda mutlaka karşılaşmış olmalıyız. Bir yanda annenizle yirmi dokuz numarada yaşayan siz, öte yandan bitişik evde annemle yaşayan ben...Beni görmüş olmalısınız.

STYLER
Çoğu zaman orada değildim. Yatılı okuyordum. Sonra da üniversite...

FARQUHAR
York Üniversitesi mi?
STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Değil mi?

STYLER
Değil.

FARQUHAR
Neden değil?

STYLER
Oraya giremedim.

FARQUHAR
Hayâl kırıklığına uğramış olmalısınız.

STYLER
Pek sayılmaz.

FARQUHAR
O zaman nereye gittiniz?

STYLER

Torquay.

FARQUHAR
Torquay'da üniversite var mı?

STYLER
Üniversite sayılmazdı. Daha çok bir kolej gibiydi.

FARQUHAR
İlgi alanınız neydi?

STYLER
İkram.

FARQUHAR
İkram mı?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Bir otelcilik okulu, yani...

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Aşçı, filan olmak mı istiyordunuz?

STYLER
Öylesine bir şeydi, işte... Günlük bir iş...

FARQUHAR
Yazar olmayı beklerken oyalanıyordunuz.

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Yani evden uzun süre ayrı kalıyordunuz.

STYLER
Sıkça.

FARQUHAR
Ama tamamen değil.

STYLER
Değil.

FARQUHAR
Annenizi ziyaret etmek için eve gelirdiniz herhalde.

STYLER
Gelirdim.

FARQUHAR
Ve beni hiç görmediniz, öyle mi? Bahçe duvarının öte yanında olmama rağmen...

STYLER
Arada çit vardı. Ahşap bir çitti, üstü de morsalkımla kaplıydı.

FARQUHAR
Evet, hatırlıyorum. *(Birden farkına varır)* ***Annemin Bahçesi***. Morsalkım hakkında da yazmış mıydınız?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Demek kitabınızda vardı. Sizin bahçenizle benim bahçem arasındaki morsalkım.

STYLER
Sözünü etmiştim.

FARQUHAR
Anneniz morsalkım hakkında da ipuçları verdi mi? Yani, bahçeye toprağın zenginleşmesini sağlayacak şeyler gömüp durduğuma göre, morsalkım da pek hızlı gelişmiş olmalı.

STYLER
Hatırlamıyorum.

FARQUHAR
Mutlaka bir şeyler demiştir canım.

STYLER
(Hatırlar) Çin morsalkımı saat yönünün aksine doğru gelişir.

FARQUHAR
Anlamadım.

STYLER
Annem Çin ve Japon morsalkımları arasındaki farkı anlatmak için bunu söylemişti. Bitkinin gövdesi farklı yönlere doğru bükülüyor.

FARQUHAR
Öyle mi?

STYLER
Yalnızca bunu hatırlıyorum.

FARQUHAR
Oldukça ilgi çekici bir nokta, doğrusu.

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Çok ilginç bir kadındı, herhalde.

STYLER
Öyleydi.

FARQUHAR
Yine de, size aslında kim olduğumu açıkladıktan sonra ondan hiç söz etmediniz. İşte burada, onu öldüren kişiyle yüz yüzesiniz; ama ben hiç nefret duygusu hissetmiyorum ortamda. Belki de beni bağışladınız. Beni bağışlayacağınızı söylüyordunuz. Bağışladınız mı?

(Duraklama. Styler suskundur)

FARQUHAR
Haydi, bunu konuşalım. Çok cazip bir konu: Siz ve anneniz. Neden daha önce söz etmediniz ondan? Şimdi düşünüyorum da... Neden onca yıl burun buruna yaşamış olduğumuzu söylemediniz?

STYLER
(Tereddütlü, sesi titrer) Söylemedim mi?

FARQUHAR
York'ta oturduğunuzu bile söylemediniz.

STYLER
Söyledim.

FARQUHAR
Kuzeyde oturduğunuzu söylediniz, ama hangi şehir olduğunu belli etmemek için özen gösterdiniz.

STYLER
Konuyla ilgisi olmadığını düşünmüştüm.

FARQUHAR
Elbette var. Komşuyduk biz!
STYLER
Ama sizi hiç görmedim.

FARQUHAR
Yalan söylüyorsunuz.

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Evet. Beni hep görüyordunuz. Peki ben nereden biliyorum bunu? Nereden biliyor olabilirim sizce? Çünkü ben sizi görüyordum.
(Duraklama)

STYLER
Bir sigara alabilir miyim?

FARQUHAR
Ne?

STYLER
Bir sigara istiyorum.

FARQUHAR
Size sigara vermemi mi istiyorsunuz?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Peki nasıl içeceksiniz o sigarayı?

(Kısa bir duraklama)

STYLER
Siz tutarsınız.

FARQUHAR
Sigaranızı tutmamı istiyorsunuz yani?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Fazla laubali olmuyor muyuz sizce?

STYLER
Yalnızca bir sigara istiyorum.

FARQUHAR
Pekâlâ.

(Farquhar sigara paketini alır, içinden bir sigara çıkarır, inceler.)

FARQUHAR
Pek tuhaf.

STYLER
Yine ne oldu?

FARQUHAR
Paketin üstünde Embassy yazıyor. Ama içinden çıkan sigara Lambert and Butler.

STYLER
N'olur yani?

FARQUHAR
Yalnızca ilgimi çekti. Nereden aldınız bunu?

STYLER
Yoldan bir yerden. Bilmiyorum.

FARQUHAR
Embassy mi istemiştiniz, Lambert and Butler mı?

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Sigaranın mı paketin mi yanlış olduğuna karar vermeye çalışıyorum, hepsi o kadar. Ne olursa olsun, tüketici haklarına aykırı bir durum bu.

STYLER
Ben bir sigara alabilir miyim?

FARQUHAR
Elbette.

(Farquhar sigarayı Styler'ın dudakları arasına yerleştirir. Sonra masadan çakmağı alır ve zinciriyle birlikte çekiştirir. Tüm bunları yaparken de...)

FARQUHAR
Sizi sık sık görürdüm ben. Burada karşılaştığımızda birbirimizi tanımamız gerekirdi. Ama aradan otuz yıl geçti...
(Sigarayı yakar)
Bir köpeğiniz vardı. Golden retriever. Dışarı çıkmak için havlayıp dururdu.
İnsanın anıları nasıl canlanıyor, değil mi? İkiniz durmadan tartışırdınız.

STYLER
Köpekle mi?

FARQUHAR
Annenizle. Çitin ardından sesleriniz duyulurdu. *(York aksanıyla taklit eder)* 'Amanın! Açalyalara basıyorsun Mark! Çeksene sarsak ayaklarını bitkilerimin üstünden!'

STYLER
Size dedim... Evde fazla kalmazdım.

FARQUHAR
Ama evde olduğunuz zaman tartışırdınız.

STYLER
Bazen. Bahçesi konusunda fazla titizdi.

FARQUHAR
Ya mutfağı?

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Annenizin mutfağı.

STYLER
Ya, evet. Yemek konusunda da titizdi.

(Farquhar sigarayı uzatır. Styler bir nefes alır. Farquhar sigarayı dudaklarından çeker)

STYLER
Teşekkür ederim.

FARQUHAR
Bunu herkes için yapmayacağımı bilmelisiniz.

STYLER
Çok teşekkür ederim.

FARQUHAR
Biraz daha anlatın bana annenizi. Başka neler konusunda titizlik ederdi?

STYLER
Çok bağımsız bir insandı. Her şeyi kendi usulünce yapmak isterdi.

FARQUHAR
Bir ejderha adeta.

STYLER
Onu demek istemedim.

FARQUHAR
Ne demek istediniz?

STYLER
Zor biriydi. Durmadan bir şeyler isterdi.

FARQUHAR
Ama sizi her zaman yüreklendirdiğini söylemiştiniz.

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Evet...Doğru mu bu?

STYLER
Evet. Öyle demiştim.

FARQUHAR
Yani sizi yüreklendirmedi mi?

STYLER
Kuşkucu biriydi.

FARQUHAR
Yani yazabileceğinize inanmıyordu.

(Sigaradan bir nefes daha)

FARQUHAR
Hazır, sizinle böyle bir güven ortamı yaratmışken, bir şey söylemek istiyorum.

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Sizin nereden geldiğinizi biliyorum.

STYLER
Demek biliyorsunuz...

FARQUHAR
Benim annem de resim yapabileceğimi sanmıyordu.

STYLER
Siz ise resim yapmak istiyordunuz.

FARQUHAR
Resim yapıyordum ben. Ama annem renk körüydü.

STYLER
Bunu bilmiyordum.

FARQUHAR
Kafasını kesmemin nedenlerinden biri de buydu. Sembolik olması için yapmıştım, ama, doğrusunu söylemek gerekirse, hediye kağıdına sarınca farklı bir imaj ortaya çıktı.

STYLER
Neden öyle yaptınız?

FARQUHAR
Neyi neden yaptım?

STYLER
Kafasını...

FARQUHAR
Hediye paketi yaptım.

STYLER
Neden yaptınız bunu?

FARQUHAR
Bir şeye sarmam lazımdı. Şimdi düşünüyorum da, her zaman paket kağıdı biriktirirdi, hediye paketlerinin eski kağıtlarını. Alışkanlıklarında biri de buydu. Ona bir hediye verdiğinizde, paketi açarken kağıdı yırtmamaya dikkat ederdi. Bazen saatler sürerdi paketi açması. Sonra da paket kağıtlarını mutfak çekmecesine koyar, birinin doğum gününe, ya da bir yere davet edildiğinde kullanmak için saklardı. Ama biliyor musunuz, herkes bilirdi böyle yaptığını. Çünkü ne kadar dikkatli açarsa açsın, kağıt hep kırışık olurdu. Bakar bakmaz kullanılmış olduğunu anlardınız. En komiği de, ne alırsa alsın, ne denli cömert davranmış olursa olsun, ondan hediye almanın hiç tadı olmazdı.

(Sigarayı bir nefes daha alması için Styler'a uzatır. Styler öksürür.)

FARQUHAR
Söndüreyim mi artık?

(Styler başını sallar. Derken Farquhar birden Styler'ın başını yakalar, eliyle ağzını kapatır. Styler'ın başını çevirir ve yanan sigarayı yüzüne doğru hareket ettirir)

FARQUHAR
Demek söndürmemi istiyorsunuz, öyle mi?

(Styler bağırmak, yalvarmak ister, ama ağzını kapatan el sesini neredeyse tümüyle susturmuştur. Sigara Styler'ın suratından birkaç santim ötedeyken, Farquhar son dakikada fikrini değiştirir. Sigarayı yere atıp söndürür ve Styler'ı bırakır.)

STYLER
(Soluk soluğa) Neden? Neden yaptınız bunu?

FARQUHAR
Yapmadım ki. Vazgeçtim.

STYLER
Ama yapıyordunuz...

FARQUHAR
Evet.

STYLER
Neden?

FARQUHAR
(Gülümser) Çünkü yapabilirim.

STYLER
Delisiniz siz. Hainsiniz.

FARQUHAR
Ya biriyim, ya da öteki...

STYLER
Ne?

FARQUHAR
İkisi birden olamam. Haydi, Mark... Beni hayâl kırıklığına uğratıyorsunuz. Böylesine şapşalca düşünmeye devam ederseniz, hayatımı nasıl yazacaksınız? *(Duraklama)* Yani, azıcık düşünün, demek istiyorum. Eğer deliysem, akıl sağlığını ilgilendiren yasalardaki tarife göre, 'aklın sürekli bir biçimde hastalıklı ya da yetersiz' olması gerekir. Başka bir deyişle, ben hasta sayılırım. Ne yaptığımı bilmiyorum demektir.

STYLER
Siz ise ne yaptığınızı biliyorsunuz.

FARQUHAR
O zaman, demek ki hainim. Bu durumda, mahkeme tarafından neden yargılanmadığımı ve son otuz yılımı suçlu akıl hastalıklarına mahsus bir yerde ne diye geçirdiğimi merak edebilirsiniz. Tam bir çelişki, değil mi? Ne deli, ne de hain olduğumu, bu ikisinden de farklı bir şey olabileceğimi düşünüyorum. Bizim aklımızın ermediği bir şey.

STYLER
Neden beni öldürüp de bitirmiyorsunuz işi? Nasılsa yapacaksınız bunu. Neden bir an önce halletmiyorsunuz?

FARQUHAR
Şimdi de bozguna uğramış zavallı rolüne büründünüz.

STYLER
Hiç sevmiyorum bu oyunları.

FARQUHAR
Oyun mu? Ben oyun oynamıyorum Mark. Sizin programınıza kendimi uydurmaya çalışıyorum ve aynı zamanda, umarım ki, sizi de yavaş yavaş kendi programıma uyduruyorum. Ama oyun oynadığımızı düşünüyorsanız, bunun bir tür akıl oyunu olduğu kanısındaysanız, oynayalım o zaman. *(Duraklama)* Annemi öldürdüm, çünkü bir sabah uyandığımda canım annemi öldürmek istemişti. Ya siz kendi annenizi neden öldürdünüz?

STYLER
Evet, tartışırdık onunla. Ama onu asla incitmek istemezdim. Asla...

FARQUHAR

Hiç onu öldürmeyi aklınızdan geçirmediniz mi?

STYLER
Hayır!

FARQUHAR
Hiç öldürmek gelmedi mi içinizden?

STYLER
Eh, belki düşünmüşümdür.

FARQUHAR
Hatta bir saplantı halini almıştı.

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Seri cinayetler hakkında iki kitabınız çıkmış... Karınızı öldürmeyi nasıl becereceğinizi roman kılığında yazdığınız için, üçüncüyü saymadım.

STYLER
Kitabımın karımla hiçbir ilgisi yok.

FARQUHAR
Siz söylemediniz mi, kişisel deneyimlerden yola çıktığınızı?

STYLER
Azıcık.

FARQUHAR
O zaman karınızdan söz edin bana.

STYLER
Hayır!

FARQUHAR
Evet!

STYLER
Onun bu konuyla hiç ilgisi yok.

FARQUHAR
O sizin 'öteki yarınız' değil miydi? Burada bütün olarak temsil edilmediğinize göre, nasıl anlayabilirim sizi?

STYLER
Nedir bilmek istediğiniz?

FARQUHAR
Her şey. Yatakta nasıldı?

STYLER
İğrençsiniz!

FARQUHAR
(Tehditkâr) Anlatın, dedim.

STYLER
Size anlatacak bir şeyim yok.

FARQUHAR
Anlamadım?...

STYLER
Tamam. Gerçeği istiyorsunuz, öyle mi? Aramızda cinsel ilişki yoktu. Bu yüzden boşandık.

FARQUHAR
Pek mi çirkindi?

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Ama size çekici gelmiyordu.

STYLER
Kabahat benim değildi.

FARQUHAR
Jane'in Kabahati, öyle mi?

STYLER
Ben kimseyi suçlamıyorum.

FARQUHAR
Neden sevişmiyordunuz onunla?

STYLER
Sevişiyorduk, ama...

FARQUHAR
Devam edin.

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
İbne misiniz?

STYLER
Korkunç bir laf bu! Artık kimse böyle demiyor.

FARQUHAR
Demek ben modası geçmiş biriyim... *(Duraklama)* Niye rahatsız ediyor sizi? Bildiğim kadarıyla bu durumdakilerin hiç aldırış ettikleri yokmuş artık. Mesele ne? *(Duraklama)* Homoseksüel... Böylesi daha mı iyi? Siz de benim için böyle diyordunuz Mark. Kitabınızda da bu teoriyi savunacaktınız. Ama işler tersine döndü galiba.

STYLER
Yanılıyorsunuz.

FARQUHAR
Sizinki kalkmıyordu! Karınız bu yüzden terk etti sizi.

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
İktidarsız olduğunuzu bildiği için onu öldürmek istediniz. Anacığının iktidarsız bebeciği... Ama gerçek hayatta bunu yapacak cesaretiniz yoktu. Cüret edemediğiniz şeyin hayâlini kurdunuz. Ve bir kitap yazdınız.

STYLER
Hayır, hayır, hayır!

FARQUHAR
Evet. Okudum kitabı. *Jane'in Kabahati*'ni okudum ben. Doktor Farquhar burada, şu çekmecede saklıyordu onu. Aldım, okudum.

STYLER
Yalan söylüyorsunuz.

FARQUHAR
Gerçek bu.

STYLER
Öyleyse kitap nerede? Göstersenize.

FARQUHAR
Borson'a verdim. *(Duraklama)* O da pek beğenmiş. Görüyorsunuz ya, insanın kendini tanıması zaman alıyor. Zamanla içimizde bir şeyler keşfediyoruz. Bunu kabul etmek istemiyorsunuz. Elbette istemezsiniz. Siz de, belki de tâ derinlerde, bizlerden bir şeyler taşıdığınızı düşünmüyor musunuz? Azıcık bir şeyler...
STYLER
Hayır!

FARQUHAR
Azıcık değil o zaman, oldukça fazla şeyler.

STYLER
Hayır!

FARQUHAR
Belki de yalnız değilsiniz.

(Duraklama)

FARQUHAR
Mark... Durumunuzu gözden geçirin. Burada, ülkenin en tehlikeli adamının elindesiniz. Bu lafı gazeteler yazdı, ben uydurmadım. Size daha önce de söylediğim gibi, bu hastaneyi terk etmeyi düşünüyorum. Hepimiz gideceğiz. Bu gece yarısı hepimiz kayıplara karışacağız. Buraya geldiğiniz sırada B kanadında, hastaneyi terk etmek üzere son hazırlıklarımızı yapıyorduk.

STYLER
Siz gittiğiniz zaman... ben ne olacağım?

FARQUHAR

Bana öyle geliyor ki, iki olasılık söz konusu. Birincisi, sizi öldürebilirim. Atar damarınızda bir delik açıp kanama sonucu ölmenizi sağlarım. Ama bir olasılık daha var. O da sizi serbest bırakmak.

STYLER
Easterman...Lütfen...

FARQUHAR
(Sözünü keser) Ama sizi serbest bırakmaktan kastim, sadece deli gömleğini çıkarmak değil. Gerçekten özgür kılmaktan söz ediyorum. Tam zamanıdır. Şimdi yapmak gerek bunu. Başka şansınız yok.

STYLER
Beni özgür kılmak mı?

FARQUHAR
Hemen, şimdi, her şeyi anlatabilirsiniz bana. Kimse öğrenmeyecek anlattıklarınızı. Aramızda müthiş bir samimiyet kurduk Mark. Yazar ile kahramanı, katil ile maktul arasında kurulan cinsten bir samimiyet. Hep hayâl ettiğiniz, ama asla cesaret edemediğiniz şeyleri yapabilir, aklınızdakileri anlatabilirsiniz burada. Çünkü yalnızca siz ve ben varız; ayrıca hangimizin gerçekten deli olduğundan bile emin değiliz...

(Duraklama)

STYLER
Hiçbir gizlim-saklım yok benim.

FARQUHAR
Her insanın vardır. Yoksa insan sayılmaz ki.

STYLER
Benim yok.

FARQUHAR
Size yardım edeyim mi?
(Styler'a yaklaşır)
Konuştuğunuz kişinin Doktor Farquhar olduğunu sanırken, bir zamanlar sizinle komşu olduğumuzu açıklamadınız ona. İlk sorduğunuz soru neydi bakalım? Easterman'in dış görünüşü nasıl? Değişmiş mi?

STYLER
Ben...

FARQUHAR
Çünkü beni tanıyordunuz, görmüştünüz beni, değil mi? Bahçe çitinin ardından. Annenizin sizden daha fazla değer verdiği morsalkımın gerisinden. Beni küçük bir oğlancıkken görmüştünüz.

STYLER
Yalnızca bir kez.

FARQUHAR
Kim bilir kaç kez... " İnce. Sarı saçlı. Mavi gözlü. Beyazlar giymiş. Çok güzel bir çocukmuş, diye düşünmüştüm. Melek yüzlü." Bunları söylediniz.

STYLER
O bir fotoğraftı.
FARQUHAR
Fotoğraf, filan yoktu.
(Duraklama)

STYLER
Arada bir görürdüm sizi.

FARQUHAR
Bana aşıktınız.

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Öyleydiniz.

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Hâlâ da aşıksınız.

(Uzun bir duraklama. Birbirlerine çok yaklaşmışlardır. Derken Farquhar uzaklaşır)

FARQUHAR
Hakkımda bilmek istediklerinizi anlatacağım, Mark. Hakkımda neyi bilmek, neyi yazmak istiyorsanız, hepsini anlatacağım. O zaman bana açılmak cesaretini kazanırsınız, belki. Yazar sizsiniz, ama yazacağınız kitap da benim. Birbirimizden saklımız, gizlimiz olabilir mi?

(Duraklama)

FARQUHAR
Bir sebebi olduğu için tek bir kişiyi öldürdüm, o da babamdı. Sanat okuluna kabul edildiğimde, bana dudak büküp para vermeyi reddeden iğrenç, kaba herifin tekiydi. 1966'da, ben on altı yaşımdayken Chateau Mavillon'da tatildeyken arabayla üstüne yürüyüp çiğnedim, öldürdüm onu.
(Farquhar ansızın deli gömleğinin bağlarından birini çözer. Styler şaşırmıştır)
Neyse...Yıllar geçti ve annemin beni göndermek konusundaki tüm kuşkularına karşın, sanat okuluna gittim. Ve ne oldu dersiniz? Çalıştım. Tekniğimi geliştirdim. Portreler yapmaya başladım, hayvan portreleri. İçimde bir güç olduğunu hissediyordum. Nihayet son sınıfa geldim, bitirme sınavlarına hazırlanmaya başladım. Ve başarısız oldum! Bana dediler ki...Sanat okulundan bana söylediklerine göre, yaptıklarımın berbat olduğunu düşünüyorlarmış. Aradan otuz yıl geçtikten sonra, o sırada neler hissettiğimi tarif edebilmek çok zor. Genç bir adamdım. Yirmi - yirmi bir yaşlarındaydım. Ve inançlıydım. Yeteneğime inanıyordum. Başka sanat okullarına gittim. Galerilere başvurdum. Ama hepsi aynı şeyi söylüyordu. "Yaptıkların bombok!" Sanki benim gördüğüm ile onların gördükleri aynı şey değildi. Sanki ben vahşi bir kurt resmi yapmıştım da, onlar küçük bir kuzu görüyorlardı. Kendimi çıldırmış bir dünyanın aklı başında tek insanı gibi hissediyordum. Ben haklıydım, onlarsa haksızdılar; ama bir şey fark etmiyordu. Sonuçta önemli olan çoğunluktu ve eğer çoğunluk "halı, zarf, duvar kağıdı, sigara, jöle" öyledir diye düşünüyorsa, "halı, zarf, duvar kağıdı, sigara, jöle" onların düşündükleri gibi olmalıydı.
(Farquhar bir bant daha çözer)
Ama daha da kötüsü gelecekti başıma. Zaman geçtikçe aslında onların haklı olduklarını fark etmek zorunda kalmıştım; anlıyor musunuz? Hatta babam bile haklıydı. Haksız olan bendim. Resimlerim boktandı.

STYLER

Değildi. Doğru değil bu. Ben çalışmalarınızı gördüm...

FARQUHAR
Ve muhteşem olduklarını düşündünüz, öyle mi? Oysa ben sizin bakış açınıza fazla güvenmiyorum, Mark. Neyse, artık çok geç zaten. *(Duraklama)* Otuz yıl önce asla bir şöhret olamayacağımı anlamıştım. Hayatımın geri kalanını Bootham Gate'in arka sokaklarındaki küçük şarapçı dükkanında, etiketlerindeki resme göre şarap seçen insanlara ucuz Fransız şarapları satarak geçirecektim. Hikâyemin sonu bu olacaktı. Ortalıktan kaybolmalı, kaderime razı gelmeliydim. Ama ben öyle yapmadım.
(Duraklama)
Bana öyle geliyor ki, Mark, insanların bir çoğu iki çizgi arasında yaşıyorlar. Doğup büyüyen, okula giden, özel ilgi duymadıkları bir işte çalışan, sonra da ölüp giden insanlardan söz ediyorum. Yani bu dünyada yaşayan insanların hemen hemen hepsinden. Ama bazıları bu iki çizgi arasına sıkışıp kalmaktan kurtarırlar kendilerini. Film yıldızları. Romancılar. Futbol oyuncuları. Başbakanlar. Generaller. Sanayiciler. Neyse... Ne demek istediğimi anlıyorsunuz. Seçkin bir zümre farklı bir hayat yaşar, parıltılı ortamlarında başlarında altın haleleri ile bambaşka bir çevreleri vardır.
(Farquhar başının üstünü işaret eder ve sonra bir bant daha çözer)
Sonra bir gün, üst düzeyde bir çizgiye ulaşmam mümkün olmasa bile, altlarda bir çizgiye çekilebileceğimi, hatta kendime özgü bir çukura kaçabileceğimi fark ettim. Seçkin bir çevre edinemeyecektim herhalde. Karındeşen Jack, Chikatilo... Onlar da bu yolu seçmişlerdi. Ölümsüzlüğe kavuşmuşlardı. Asıl garip olan nedir, biliyor musunuz? Kimilerini en üstteki çizgiye ulaştıran, kimilerini ise, örneğin benim gibi, aşağılara çeken içgüdü ya da hırs aslında aynıdır. Binlerce isimsiz kişinin hayatını harcayarak kendi adlarına piramitler diken mimarları düşünün. Büyük savaşlara neden olan ve o savaşları yöneten büyük önderleri düşünün. Onlar ermiş midir yoksa günahkâr mı? Aradaki fark nedir, doğrusu merak ediyorum. Unutmayın, Hitler de başlangıçta yalnızca resim yapmak istiyordu.
(Farquhar bir bant daha çözer. Deli gömleği tamamen çözülmüştür)
Böylece ben de Easterman oldum. Oldukça bilinçli bir seçimdi yaptığım ve Sokrat'ın yanıldığını kanıtladım. İnsanlara işkence yaptım, onları öldürdüm; çünkü bunu istiyordum, çünkü kendi tayin ettiğim ölümsüzlüğe kavuşmaya kararlıydım. Karındeşen Jack'den söz ediyordunuz. Ben de aynı başarıya ulaştım. İşte ben buyum.

(Styler deli gömleğini çıkarır. Duraklama. Styler ansızın en yakındaki kapıya doğru koşar ve açmaya çalışır. Ama kapı kilitlidir)

FARQUHAR
Aaa, yapmayın! Bu kadar basit olmayın. Benden kaçamazsınız. Burada kilit altındayız. Elimizde yalnızca bu oda var.

STYLER
Ama beni serbest bırakacağınızı söylemiştiniz.

FARQUHAR
Kendi kendinizi özgür kılacağınızı söyledim. İstediğim de bu.

STYLER
Ne?

FARQUHAR
İtiraf edin.

STYLER
Size hayran olduğumu mu?

FARQUHAR
Daha fazlasını. Ben olmak istediğinizi.

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Chikatilo, Dahmer ve bu gibi insanlar hakkında yazmak istemenizin nedeni de aynı. Kabul edin.
STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Evet. Siz ve ben çok benziyoruz birbirimize. Hayata aynı noktadan, Ayçiçeği Sokağından başladık. Aşağı yukarı aynı yollardan geçtik. Ve işte, burada buluştuk. İtiraf edin... Bana değil, önce kendinize yapın bu itirafı. Haydi Mark... Ben olabilirsiniz. Olun!
(Duraklama)

(Tam o sırada Hemşire Plimpton çığlık atarak paravanın ardından fırlar. Acıdan kıvranırken öksürerek iki büklüm olur. Neşter onu paramparça etmiş gibidir. Her yanı kan içindedir. Ölmek üzeredir. Styler yaşamakta olduklarının ağır etkisi altında, kadına ancak bir göz atabilir. Oysa Farquhar pek sevinmiştir.)

FARQUHAR
Aman da aman... Kitap için yeni bir konu çıktı. Anlaşılan Doktor Ennis ölümden dönmüş. *(Kadının üstüne yürür)* Beni duyabiliyor musunuz, Doktor Ennis? Orada mısınız?

PLİMPTON
(Zorlukla konuşur) Alçak herif!

FARQUHAR
İnsanı hayâl kırıklığına uğratan, pek yavan bir yanıt oldu. Özgünlük açısından da sıfır! Sizce de öyle değil mi, Mark?

(Styler'dan reaksiyon gelmez. Plimpton ona bakar)

PLİMPTON
Yardım edin bana.

FARQUHAR
(Styler'a) Galiba size söylüyor.

PLİMPTON
Lütfen...

(Ama Styler yerinden kımıldamaz. Sanki kımıldayamıyormuş gibidir.)

FARQUHAR
Ona yardım etmek istiyor musunuz?

STYLER
(Tereddütlü) Evet...

FARQUHAR
Yoksa onu mu istiyorsunuz?
(Duraklama)
Her şey duruma alışmakla ilgili. Hepimiz maskelerimizle dolaşırız, uyum gösteririz, korkumuz yüzünden sürüden ayrılmayız. Ama artık korkmanıza gerek yok. Artık katlanmak zorunda kalacağınız sonuçlar doğmayacak. Polis gelecek olsa bile, ne düşünecekler? Benim yapmış olabileceğimi. Başka biri de olabilir. Ama siz asla akıllarına gelmezsiniz...

STYLER
Ama...

FARQUHAR
Ne?

STYLER
O bana yardım etmeye çalışmıştı.

FARQUHAR
Aslında o sizin ağzınıza sıçtı! İşte...

PLİMPTON
Hayır!

(Ama Farquhar Plimpton'un tuttuğu gibi kaldırır ve sert arkalıklı iskemleye, masadan uzağa oturtur. Kadını tutarken Styler'a seslenir.)

FARQUHAR
Çekmecelerden birinde ambalaj bantı olacaktı.

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Solda, üstte. Onu alabilir misiniz?
(Styler transa geçmiş gibi çekmeceye yönelir ve iri bir ambalaj bandı rulosu çıkarır)

PLİMPTON
Canım acıyor!
FARQUHAR
Şşt! Birazdan bitecek. *(Styler'a)* Hah, işte...

(Farquhar bandı alır ve Plimpton'u dik oturmaya zorlayarak sıkıca sarmaya başlar. Ayaklarını serbest bırakmıştır)

FARQUHAR
Tıpkı eski günlerdeki gibi... Sizinle yıllar önce karşılaşmalıydık Mark. Günümüzün kahramanları olurduk.

PLİMPTON
(Styler'a) Durdurun onu!

FARQUHAR
(Plimpton'a) Beni durdurmaz o. Bütün bunlara sebep olan kendisi. İşte, oldu...
(Farquhar geri çekilir. Plimpton çaresiz bir haldedir)
Eee?

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Şimdi ne yapmak istiyorsunuz?

STYLER
Ben...

FARQUHAR
Ne isterseniz yapabilirsiniz.

STYLER
Bilmem ki...

FARQUHAR
Haydi! Bir kadına yapmak istediğiniz her şeyi ona yapabilirsiniz. Bütün fantezilerinizi gerçekleştirebilirsiniz.

STYLER
Ona dokunmak istemiyorum.

FARQUHAR
Kız değil, oğlan olsaydı tercih ederdiniz. Ne yapalım, dilencilerin seçme şansı yoktur. İnanın, sizi anlıyorum. Şu haliyle hiç de çekici değil. Benim kabahatim; özür dilerim. Ne yapmak istersiniz?

STYLER
İstemiyorum.

FARQUHAR
Onu öldürmek ister misiniz? Yavaş yavaş mı, hemen mi? Yoksa önce biraz oynamak mı istersiniz?

STYLER
Hayır!

FARQUHAR
Madem öyle, bitirelim şu işi.

PLİMPTON
Lütfen... *(Ağlamaya başlar)*

FARQUHAR
Haydi, Mark. Zaten ölmüş sayılır. Siz yapmazsanız ben yapacağım. Haydi! Yüzme havuzuna atlamaktan farksız bir şey bu. Su soğuk gelir insana, ama içinde olunca alışırsınız. Haydi... Katillerin cennetine katılın! Derin bir soluk alın, ve...

STYLER
Evet!

(Duraklama)

FARQUHAR
Evet...ne?

(Duraklama)

STYLER
İstiyorum.

FARQUHAR
Onu öldürmek istiyor musunuz?

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Onu nasıl öldürmek istersiniz?

STYLER
Bilmiyorum.

FARQUHAR
Ama istiyorsunuz değil mi? Öldürme dürtünüz kabardı...

STYLER
Evet.

FARQUHAR
O zaman düşünün bakalım, nasıl yapacaksınız? Hangisi hoşunuza gider?

(Styler'ın kafası karışmıştır. Yavaş yavaş kimliğini kaybetmeye başlamıştır)

FARQUHAR
Anneniz bir bıçağın gırtlağına saplanması sonucu ölmüştü.

STYLER
(Hâlâ gerçekle ilişkisi bozuktur) Ben de yapabilirim bunu.

FARQUHAR
Yapabilirsiniz elbette. Yapabilirdiniz. Ama şimdi yapamazsınız, çünkü bıçağımız yok.

PLİMPTON
(Styler'a) Sizinle oynuyor!

FARQUHAR
(Plimpton'a) Kes sesini!

PLİMPTON
(Styler'a) Lütfen...

FARQUHAR
Ama bir neşterimiz var.

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Hayır. Haklısınız. İlk sefer için fazla pis. Neşter de pek ufak. Yeni başlayanlar için tabancayı tavsiye ederim. Ama, heyhat! O da yok. O zaman elimizde ne kaldı? Bir sürü ilaç var, ama... *(Duraklama)* Bir dakika...Bir dakika. Ateş var!

PLİMPTON
Allahım! Beni koru!

FARQUHAR
Ateş! Ateşe ne dersiniz? Kolaydır. Dramatiktir. Acı verir. Belki de en iyisi öyle yapmak. Eğer size fazla gelirse gözlerinizi kapatabilirsiniz. *(Duraklama)* Mark?

(Styler başını sallar)

PLİMPTON
Allahım!

FARQUHAR
Şimdi, bakalım... *(Masaya gider ve çekmeceleri karıştırır)* İşte, burada. *(Bir kutu çakmak benzini çıkarır. Styler'a uzatır)* Haydi, Mark. *(Duraklama)* Haydi!

(Styler tereddüt eder, sonra benzini Plimpton'un her yanına püskürtmeye başlar. Plimpton çığlık atar ve sandalyede kıvranır)

FARQUHAR
Dinleyin inlemelerini. Düşünün! Mesela Quentin Tarantino burada olsaydı ... Hayâl edebiliyor musunuz? Bayılacaktı. Artık kitabınız konusunda hiç bir tereddüdü kalmazdı. Şuracıkta çekiverirdi filmi. Biliyor musunuz? Herkes bir şaheser olduğunu söyleyecekti. Mesela, Hannibal Lector'ı düşünün, Mark. O da bayılırdı size.

(Benzin bitmiştir. Plimpton inler, kıvranır. Farquhar masaya gider, çakmağı zinciriyle birlikte alır)

FARQUHAR
İşte gerçekle yüzleşeceğimiz an gelip çattı.

(Styler çakmağı eline alır)

FARQUHAR
Yapabilirsiniz. Yapmak istiyorsunuz!

PLİMPTON
Hayır! Onu dinlemeyin. Aklınızı karıştırıyor. O bir şeytan, Mark. Şeytanın ta kendisi o. Şeytan o! O şeytan! Lütfen. Size söylemiştim. Söyledim size... Çökertir sizi. Sizi mahveder. Söylemiştim.

STYLER
Kes sesini, Allahın cezası!
(Duraklama)
Yapmak istiyorum. *(Farquhar'a)* Çünkü sizin gibi olmak istiyorum ben.

FARQUHAR
Öyleyse ne duruyorsunuz?

(Styler çakmağı çakar ve zinciri gererek Plimpton'a yaklaşmaya başlar.)

PLİMPTON
Lütfen. Lütfen. Yapmayın. Siz onun gibi değilsiniz. Bunu yapamazsınız. Bunu yapamazsınız.

(Styler zincirin sonuna gelmiştir, ama hâlâ Plimpton'a yeterince yaklaşamamıştır. Birkaç metre açıkta, elinde çakmak, oldukça gülünç bir durumda kala kalır)

FARQUHAR
Hay Allah...

STYLER
Ulaşmıyor.

FARQUHAR
Ne beceriksizlik... Azıcık da komik bir durum aslında.

(Plimpton, hem dehşet içindedir, hem de biraz rahatlamış olarak hıçkırır)

STYLER
Biz...

FARQUHAR
Ne?

STYLER
Onu yaklaştırabiliriz.

FARQUHAR
Kaldıralım mı?

STYLER
Birlikte yapabiliriz.

FARQUHAR
Birlikte... Tamam. Siz şu taraftan tutun.
(Farquhar ve Styler sandalyeyi iki yanından tutarak çakmağa yaklaştırırlar. Plimpton çığlıklar atarak Styler'ı ısırmaya çalışır)
Dişlerine dikkat edin!
(Sandalyeyi yere bırakırlar)
Şeytan girmiş gibi kadının içine! Allah kahretsin! Sanki Jan Dark ateşe atılacak! *(Styler'a)* Artık işi bitirecek misiniz?
(Styler çakmağı yine eline alır ve yaklaşır. Bu kez Plimpton'a yetişebilmiştir. Plimpton gözlerini yumar)
Pek ilginç olacak!
(Styler çakmağı çakar. Ateş almaz. Yine çakar. Hiçbir şey olmaz. Duraklama. Farquhar sinirlenmiştir.)
Ne oluyor?

STYLER
Benzini bitti.

FARQUHAR
Yedek benzin vardı.

STYLER
Hepsini kullandım.

FARQUHAR
Acaba ben hayâl mi görüyorum, yoksa olay giderek saçmalaşıyor mu?

STYLER
Özür dilerim. *(Duraklama)* Ama hâlâ istiyorum yapmayı.

FARQUHAR
Bence zaman aşımına uğradı.

STYLER
Lütfen.

FARQUHAR

Eh, ne yapalım. Başka bir yöntem ararız o zaman.

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Onu boğabilirsiniz.

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Ben kurbanlarımdan iki ya da üçünü boğmuştum. Boğduklarımın kesin sayısını hatırlamıyorum.

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Bir dakika.

(Farquhar masaya gider, üstündeki Marks and Spencer torbasını alır. İçindeki kağıt mendilleri çıkararak torbayı boşaltır ve Styler'a uzatır)

FARQUHAR
Bunu kullanın.

(Styler'ın kafası karışmıştır)

FARQUHAR
Bunla boğun onu.

STYLER
Bunla mı boğayım?

FARQUHAR
Evet.

STYLER
Bu Marks and Spencer.

FARQUHAR
Demek ki kaliteli bir mal. Başına geçirin onu. Soluk alamayacaktır.

STYLER
Bunu yapabilirim.

FARQUHAR
O zaman yapın.

PLİMPTON
Hayır!

(Farquhar torbayı Styler'a verir)

FARQUHAR
Artık can sıkmaya başladı bu iş. Yapın yapacağınızı da gidelim buradan.

(Styler torbayı alıp Plimpton'a yaklaşır)

PLİMPTON
Bay Styler. Bunu yapamazsınız! Bakın, bunu neden yapabileceğinizi söyleyeyim size. Ne derse desin, siz ona benzemiyorsunuz. Siz ne yaptığınızı bilen birisiniz, bu yüzden de imkânsız...

(Yıldırım gibi bir hareketle torbayı Plimpton'un başına geçiren Styler, onu sıkıca kadının kafasına bastırır. Torba dışarı ses geçirmez. Sandalyeye bağlı olan Plimpton zorlukla mücadele edebilir. Bacakları daha da hızla hareket etmeye başlamıştır. Aynı zamanda Farquhar öğütlerini sıralamaktadır)

FARQUHAR
Çok iyi. Kenarlarını sıkıca kapayın da hava girmesin. Ama boğazını sıkmayın. Bu tür cinayet Jakobien bir usuldür ve sahnelerde sık kullanılır. En çok sevileni budur. Rastlantıya bakın ki, Stanley Donen'ın 1963'de yaptığı, beyaz perde klasiklerinden *Charade* filminde de Lee Marvin aynen böyle öldürülür.

(Ansızın Plimpton hareketsiz kalır, bacakları da kımıldamaz olur. O zaman bile Styler torbayı sıkı sıkı tutmaktan vazgeçmez. Farquhar yaklaşır ve elini Styler'ın koluna koyar. Ve birden Farquhar'ın yine karakter değiştirdiğini fark ederiz. Şimdi nazik, akıllı, sempatik biri olmuştur)

FARQUHAR
İşte yaptınız.

STYLER
Evet.

FARQUHAR
Neler hissettiniz?

STYLER
Şey...

FARQUHAR
Bana söyleyebilirsiniz.

STYLER
(Hıçkırır) Korkunçtu!

FARQUHAR
Vicdan azabı duydunuz mu?

(Styler konuşamayacak halde olduğu için başını sallar.)

FARQUHAR
Suçluluk duydunuz mu? *(Duraklama)* İğrendiniz mi? *(Styler başını sallar)* Easterman olmak istemiştiniz. Easterman olmak istediniz.

STYLER
Evet.

FARQUHAR
İşte Easterman oldunuz bile...

(Styler başını sallar. Sonra fark eder)

STYLER
Hayır!

FARQUHAR
Şşşt!

STYLER
Easterman değilim ben.
FARQUHAR
Siz Easterman'siniz. Ama bunu reddediyorsunuz.

STYLER
Hayır!

FARQUHAR
Artık her şey yolunda. Kendi çemberimize döndük artık. Gelişme sürecimizdeyiz. Her şey yolunda.

STYLER
Ne?

FARQUHAR
Siz Easterman'siniz. Hep Easterman'diniz zaten. Bugün neden ve nasıl Easterman olduğunuzu biraz daha anlamaya çalıştık.

(Duraklama)

STYLER
Neden bahsediyorsunuz siz?

FARQUHAR
(Nazik) Easterman...

STYLER
Ben Styler'ım!

FARQUHAR
Styler'dınız. Seçtiğiniz ad buydu. *(Gülümser)* Styler'ın adı vardı, kendi yoktu. Şimdi de gitti zaten.

STYLER
Bir yazarım ben.

FARQUHAR
Artı zamanımız doldu.

STYLER
Ne yapıyorsunuz siz?

FARQUHAR
Bu kadarı kâfi.
STYLER
Hile yapıyorsunuz. Beni kandırmaya çalışıyorsunuz.

('Doktor Farquhar', 'Hemşire Plimpton'un kafasındaki torbayı çıkarır. Kadın hayattadır. O da karakter değiştirmiştir. Şimdi esnek, ama ciddi bir iş kadınıdır. Olan bitenlerden hoşnut görünmez. Doktor Farquhar'ın aslında Karel Ennis, Hemşire Plimpton'un aslında Doktor Farquhar Styler'ın ise aslında Easterman olduğu görülecektir.)

FARQUHAR
Söyleyin ona Doktor Farquhar.

PLİMPTON
Odanıza dönün Easterman. Bugünlük yeter.

(Duraklama)

STYLER
(Farquhar'a) Doktor Farquhar?

FARQUHAR
(Plimpton'u gösterir) Doktor Farquhar o.

STYLER
Hayır!

FARQUHAR
(Plimpton'a) Yardımcı olur musunuz?

PLİMPTON
Benim adım Doktor Farquhar.

STYLER
(Doktor Farquhar'a) O zaman siz kimsiniz? Bana bunları söyleyen kim? Kimsiniz siz?

FARQUHAR
Benim adım Karel Ennis. Sizin terapistinizim, biliyorsunuz bunu.

STYLER
(Ağlamaklı) Hayır. Yapmayın. İkiniz bir oldunuz, bana bunu yapıyorsunuz.

PLİMPTON
(Farquhar'a) Lütfen beni sandalyeden çözer misin? Gidip temizlenmek istiyorum.

FARQUHAR
Ah, affedersin.

(Farquhar neşteri alır ve bantları keserek Plimpton'u serbest bırakır. Kadın masaya yaklaşıp kağıt mendilleri alarak temizlenirken Styler onu seyreder. Plimpton odayı geçip kapıya gider ve kapıyı açar. Bu kez de kapının arkasında beyaz fayanslı ve lavabolu küçük bir banyo vardır. Plimpton orada temizlenir ve üstünü değiştirirken arada bir görünür.)

STYLER
Ne yaptınız bana?

FARQUHAR
Nerelerde gezindiğimizi iyi biliyorsunuz. Ne konuştuğumuzu da biliyorsunuz. Sorumluluğun değişken sıkıntısı.

STYLER
Hayır. Hayır. Hayır. Hayır. Hayır. *(Parmaklarını başına bastırarak)* Benden kimliğimi çalmaya çalışıyorsunuz. Ben Mark Styler'ım. Bir yazarım ben.

FARQUHAR
Hemşire Plimpton'u öldürmeye teşebbüs ettiniz.

STYLER
(Zorlukla) Evet, teşebbüs ettim...çünkü sizden korkuyordum.

FARQUHAR
Evet, yaptınız, çünkü yapmak istiyordunuz.

STYLER
Hayır. Ben cinayetleri yazdım. Yazdıklarım...

(Duraklama. Farquhar bundan sonra atılacak adımı görmektedir)

FARQUHAR
Bitti artık. Siz hiçbir şey yazmadınız. Ortada kitap filan da yok.

STYLER
Hani sizdeydi kitabım. Borson'a vermiştiniz.

FARQUHAR
Buraya kırmızı bir BMW ile gelmiştiniz. Nerede o BMW?

STYLER
Dışarıda. Ana kapının yanında.

FARQUHAR
Göstersenize bana.

(Styler pencerelere gider. Tüm görüntü kaybolmuştur. Yüksek bir tuğla duvar binayı çevreler)

STYLER
Gitmiş!

FARQUHAR
Hayır. Asla orada olmadı zaten. Suffolk'a arabayla hiçbir zaman gitmediniz siz. Biz Suffolk'da değiliz ki. Burası Vauxhall. Londra'nın göbeğindeyiz.

STYLER
Ama Fairfields...

FARQUHAR
Siz o adı kullandınız. Ama burada çayırlar da yok. Siz otuz yıldan beri hiç çayır görmediniz.

STYLER
Bir hile bu!

(Farquhar masanın üstünden bir dosya kağıdı alır. Styler'ın geldiğinde ona verdiği "mektup"tur bu.)

FARQUHAR
Bu da sizin bana gönderdiğiniz mektubun kopyası. Gösterdiniz ya. Doktor Farquhar'a yazdığınızı söylüyordunuz.

STYLER
Evet.

(Farquhar kağıdı çevirir ve boş bir kağıt olduğunu görürüz)

FARQUHAR

Boş bir kağıt bu.
STYLER
Ama okumuştunuz onu!

FARQUHAR
Hayır. Nasıl okuyabilirdim? Okuduğunu söyleyen sizsiniz.

STYLER
Hayır.

FARQUHAR
Ya teybiniz? Bana soru sorduğunuz sırada kullandığınız teyp...

(Farquhar, içinin kırık, boş, iç aksamı olmayan bir alet olduğunu göstermek için teybi çevirir)

FARQUHAR
İçinde bant yok. Pilleri yok. Zaten motoru da yok. Bir kabuk bu. Tıpkı Styler gibi.

STYLER
Benim deli olduğumu, sizinse aklınızın başınızda olduğunu söylüyorsunuz, ama doğru değil bu! Doğru değil. Tam tersi… Tımarhaneyi ele geçirmişsiniz ve ikiniz bana bunu yapıyorsunuz işte…Bunu yapıyorsunuz bana, çünkü paçanızı kurtaracağınızı sanıyorsunuz. Ama ben kim olduğumu biliyorum. Kim olduğu biliyorum. Biliyorum. Görüyorum …
(Styler sandalyeye çöker)

FARQUHAR
(Yavaşça)
"Kendisinin bir sorunu olduğunu hiç aklına getirmez; çünkü onun sorunu kendisinin bir sorunu olduğunu aklına getirmemesidir"

(Plimpton odaya döner. Kan görüntüsü veren makyajını temizlemiştir ve Fairfields'in yöneticisi kılığına bürünmüştür. Masanın ardında asılı, odaya hakim olan portre de artık onun portresidir.)

PLİMPTON
Hâlâ burada mı bu?

FARQUHAR
Yatışmakta bazı güçlükler çekiyoruz.

PLİMPTON
Hiç şaşırmadım. Şu senin psikodrama seansları Karel… Bazen kontrolden çıkıyor.

FARQUHAR
Öyle mi düşünüyorsun?

PLİMPTON
Kimi zaman tam olarak ne yapmaya çalıştığını bayağı merak ediyorum. Şunun haline bak, Allah aşkına! Bazı hastalar işin başındaki hallerinden daha da hastalıklı olup çıkıyorlar…

FARQUHAR
Bildiğin gibi, Moreno da hayatı boyunca hep bu şekilde suçlanmıştı…

PLİMPTON
Evet!

FARQUHAR
…bu suçlamaları hiç sorun haline getirmemiş, gayet neşeli karşılamıştı. *(Alıntı yapar)* "Onlara denetim altındayken bir miktar delilik bağışlıyorum"

STYLER
Asıl beni delirteceksin…

FARQUHAR
"Duygularınızı sonuna kadar denemeden onları denetlemeniz mümkün değildir"

PLİMPTON
Evet…Evet…Evet! Ama benim sorguladığım deneyin tarzı. Benim açımdan, yani, özellikle sana hatırlatmam gerekirse, bu kurumun yöneticisi gözüyle, olaya bakıldığında, artık bu seansları…şey…aşağılayıcı bulmaya başladım.

FARQUHAR
(Yatıştırır) Alex…

PLİMPTON
Hayır! Klinik psikiyatride yirmi dokuz yılımı berbat bir video çekiminin tiyatrosal karşılığında rol almak için geçirmedim ben. Ayrıca da, şiddet düzeyi konusunda giderek daha fazla endişelenmeye başladım.

FARQUHAR
Gerçek bir şiddet yok ki.

PLİMPTON
Örtük de olsa, var.

(Tümüyle ihmal edilen Styler, bir kenara atılmıştır. Konudan uzaklaşırken, aklı da ondan uzaklaşır gibidir)

STYLER
Hayır, hayır, hayır, hayır, hayır!

PLİMPTON
Onu götürecek misin artık?

FARQUHAR
Alex, bu meseleyi çözmemiz gerekir bence.

(Plimpton içini çekerek telefonu açar)

PLİMPTON
Hemşire Borson. Lütfen büroma gelir misiniz?

(Plimpton telefonu kapatır)

FARQUHAR
Bu seansların yorucu olduğunu ben de biliyorum. Ama benim kadar sen de biliyorsun ki, alışılmış terapi yöntemleriyle iki ayda, bazen de iki yılda yapamadıklarımızı iki saatlik psikodrama seansıyla yapabiliyoruz.

STYLER
(Son derece canlı) Merhaba! Ben Mark Styler.

PLİMPTON
Yani, halının halı olduğunu kanıtlamayı ne yoldan yapacağımıza gelip dayanıyor mesele.

FARQUHAR
Bunu inkâr etmiyorum.

STYLER
(Yukarı bakar) Ne dediniz?

PLİMPTON
Haydi, Karel! Moreno'ya en az senin kadar hayranım, biliyorsun. Ama onu yöntemlerini uç noktalarda zarflayabileceğin kanısındayım.
STYLER
Zarf. Halı.

FARQUHAR
Ama on yıl boyunca tek bir kelime bile etmedi. Bir duvar kağıdından farksızdı. Oysa onunla çalışmaya başladıktan on ay sonra…

STYLER
Bu bir oyun.

PLİMPTON
Sigara?

FARQUHAR
Hayır, teşekkür ederim.

(Plimpton bir sigara alır ve zincire bağlı olmayan ve çalışan bir çakmakla yakar.)

PLİMPTON
Jöle.

FARQUHAR
Katılmamak elde değil.

PLİMPTON
Halıyla mı zarfla mı?

FARQUHAR
Duvar kağıdıyla olmaz.

STYLER
Ben…

PLİMPTON
Halı. Zarf. Ve elbette duvar kağıdı.

FARQUHAR
Sigara. Jöle.

PLİMPTON
Halı. Zarf.

FARQUHAR
Duvar kağıdı. Sigara. Jöle.

PLİMPTON
Halı.

(Styler ana karnındaymış gibi büzülmüştür. İleri geri sallanmaya başlar. Elleriyle kulaklarını kapatmış, gözlerini yummuş, anlamsız mırıltılar çıkararak odadaki diğer iki kişinin görüntülerinden ve seslerinden kurtulmaya çalışır.)

FARQUHAR
Duvar kağıdı. Duvar kağıdı. Sigara. Jöle.

PLİMPTON
Halı. Sigara. Sigara. Halı.

FARQUHAR
Jöle. Halı. Duvar kağıdı. Sigara. Zarf.

(Sözcükler, tümüyle mantıklı bir söyleşi sürüyormuş gibi, devam eder. Styler öne arkaya sallanmayı sürdürür. Tek bir spot Styler'ı aydınlatacak biçimde ışıklar kararmaya başlar.
Tümüyle kararır.
Son)

(SON NOT:
Mercury tiyatrosundaki temsilde, One Flew Over the Cuckoo's Nest filminde kullanılan, yatıştırıcı bir müzik kullanıldı. Farquhar'ın çalışma odasındaki hoparlörden zaman zaman müzik duyulabiliyordu. Bu müzik, birinci perdenin sonundaki cinayet sahnesiyle çelişki yaratmak açısından da yararlı oldu. Oyun, Farquhar ile Plimpton'un odayı terk ederken aynı sözcükleri (Halı, sigara…) yinelemeleriyle bitiyordu. Farquhar kapıdan çıktı ve dönüp Styler'a baktı.
Farquhar
Zarf.
Farquhar kapıyı kapattığında, yankılanan bir çarpma (metal bir hücre kapısı) sesi duyuldu ve aynı zamanda Styler dizleri üstüne çöktü. Anlık bir ışık değişmesi oldu. O zaman Styler'ın ışıklardan oluşan parmaklıkların arasında kaldığı görüldü. Farquhar ve Plimpton'un yürüyerek uzaklaştıkları ve adım seslerinin metal zeminde yankılandığı duyuluyordu.
Cuckoo's Nest müziği yükseldi. Styler müziği belli belirsiz mırıldanarak ana rahmindeymiş gibi kıvrıldı .
(Sahne Karardı)